

MLA International Symposium

Remembering Voices Lost

LISBON, PORTUGAL

23-25 JULY 2019



MLA INTERNATIONAL
Symposium

MLA EXECUTIVE COUNCIL

Simon E. Gikandi, President

Princeton University

Barbara Fuchs, Second Vice President

University of California, Los Angeles

Judith Butler, First Vice President

University of California, Berkeley

Paula M. Krebs, Executive Director

Modern Language Association

Angelika Bammer

Emory University

Anjali Prabhu

Wellesley College

Eric Hayot

Penn State University, University Park

Rafael A. Ramirez Mendoza

University of California, Los Angeles

Jean Elizabeth Howard

Columbia University

Leah Richards

LaGuardia Community College, City University of New York

Ann Kalscheur Suarez

San Diego Mesa College

Ramon Saldivar

Stanford University

Amanda Licastro

Stevenson University

Evie Shockley

Rutgers University, New Brunswick

Elizabeth Mathews Losh

College of William and Mary

Julie Shoults

Muhlenberg College

David Tse-chien Pan

University of California, Irvine

Dana A. Williams

Howard University

SYMPOSIUM PROGRAM COMMITTEE

Adriana Martins, Chair

Universidade Católica Portuguesa

Ana Margarida Abrantes

Universidade Católica Portuguesa

Diana Gonçalves

Universidade Católica Portuguesa

Rita Faria

Universidade Católica Portuguesa

Nelson Ribeiro

Universidade Católica Portuguesa

Cátia Ferreira

Universidade Católica Portuguesa

Inês Espada Vieira

Universidade Católica Portuguesa

LOCAL ORGANIZING COMMITTEE

Rita Maia, Chair

Universidade Católica Portuguesa

Gisela Canelhas

Universidade Católica Portuguesa

Jane Duarte

Universidade Católica Portuguesa

Antonio Chenoll

Universidade Católica Portuguesa

Paulo Pinto

Universidade Católica Portuguesa

Welcome Message from Nelson Ribeiro

Dean of the Faculty of Human Sciences, Universidade Católica Portuguesa

Welcome to the Faculty of Human Sciences of the Universidade Católica Portuguesa and to the city of Lisbon. It is a great pleasure for us to host the MLA's second International Symposium and to discuss and attempt to recover the "lost voices" of humanity, especially during these troubling times marked by the reemergence of populist and xenophobic discourses.

Founded in 1972, the Faculty of Human Sciences is fully committed to the promotion of human dignity and humanistic values through research and teaching that fosters understanding among societies, cultures, and religions. Literary and culture studies are two cornerstones of the school, a school known for its research in literary, culture, and communication studies, as well as for its cutting-edge research training activities, including the Summer School for the Study of Culture and the Lisbon Winter School for the Study of Communication. The Faculty of Human Sciences also created and coordinates the Lisbon Consortium, an innovative network that brings together the MA and PhD programs in culture studies and the most prestigious cultural institutions of the city of Lisbon, allowing faculty members and students to blend theory and practice in new ways.

Thanks to its geographical location and multicultural heritage, Lisbon is a pivotal city in promoting the East-West and South-North dialogues and thus the ideal location to debate how the humanities can give voice to those many wish to silence. If this is your first time in the city, do allow yourself some time to discover why the Portuguese are so fond of their pastry and coffee!

Welcome Message from Paula Krebs

Executive Director, MLA

Bem vindo! On behalf of the Modern Language Association and its 24,000 members in 100 countries, I would like to thank each and every one of you for being part of the MLA's second International Symposium. You have arrived from all over the world, and your work spans centuries, continents, and genres. We come together in this beautiful city in recognition of the international nature of literary and cultural studies and of the Modern Language Association. And we come together in acknowledgment of an important theme: lost voices. Over the next few days, you will share research on forgotten communities, censored authors, and oppressed peoples, and together we will bring attention to voices we all need to hear. As we collaborate and engage with one another, I encourage you to discover some new voices as well. Be curious. Be open. Share with your colleagues, and draw inspiration from what is shared with you. Let's use our time here to spark new collaborations in Lisbon, city of light. And if you learn some things here, and make some good connections, I urge you to join (or rejoin) the MLA. I hope I'll see many of you this winter in a city very different from this one but with coffee that at least rivals it—Seattle.

VENUES

Symposium sessions and keynotes will take place on the campus of Universidade Católica Portuguesa (UCP) in the Biblioteca Universitária João Paulo II and the School of Business and Economics. Please see the maps on the back cover of this program to help guide you on campus. A list of rooms in each building can be found on the campus map.

SYMPOSIUM CHECK-IN AND HELP DESK

When you arrive at the symposium, please stop by the help desk on the main level of the Biblioteca Universitária João Paulo II to collect your program, badge, maps, and tote bag. The desk will be staffed from 13:00 to 17:00 on Tuesday, 23 July; from 08:30 to 19:00 on Wednesday, 24 July; and from 08:30 to 18:30 on Thursday, 25 July.

WI-FI ACCESS

Instructions for logging on to UCP campus Wi-Fi are available at the help desk.

BADGES

Badges can be picked up at the help desk and are required for admission to sessions and events. The symposium dinner at Estufa Fria on Thursday will be open to those who have preregistered.

WINE RECEPTION SPONSORED BY EBSCO

The opening reception is open to all registered attendees and will take place on campus in the Biblioteca Universitária João Paulo II from 17:15 to 18:45. Guided tours of the university's gallery will take place throughout the reception.

DINNER

The closing symposium dinner will take place on Thursday evening. This event is open only to those participants who have preregistered. No ticket or proof of registration is required; we will check names at the door.

The dinner will be held at Estufa Fria, in Park Eduardo VII, at 20:00.

You can reach the venue by taking one of the following routes:

Take a taxi—a ride from the UCP campus will cost €12–€15.

Take the Azul metro line from either Laranjeiras or Jardim Zoológico to Marquês de Pombal.

Take the Amarela metro line from Cidade Universitária to Marquês de Pombal.

Take the 738 Alto de Santo Amaro bus from Hospital de Santa Maria to Marquês de Pombal.

TRANSPORTATION

Please see the maps on the back cover of this program for the locations of nearby metro stations. You may purchase a transport card from the vending machines at the stations. The machines take cash and credit cards. There is a bus stop just outside the campus entrance. Buses take transport cards or exact change. Taxis are readily available at the Lisbon Marriott (located across the street from campus). Some taxis accept credit cards but some take cash only. Please be sure to check when you enter the cab that your preferred form of payment can be accommodated.

PHOTOGRAPHY AND RECORDING

The symposium will be photographed and filmed for the purpose of sharing information about the symposium with the public. By attending the symposium, you acknowledge that you have been informed that you may be photographed or recorded as part of this event. In addition, you grant the MLA permission to use your name and image in MLA publications. Thank you for your cooperation.

EMERGENCIES AND HEALTH CARE

Please note that Portugal's national emergency number is 112.

This number may be used for any emergency anywhere in Portugal. By calling 112 you can be connected to fire departments, police stations, and ambulance services. The number is free of cost and may be dialed directly (no country or area code needed).

Additional emergency services in Lisbon:

24-Hour Health Service: +351 808 24 24 24

Hospital nearest to UCP campus: Hospital Santa Maria, Av. Prof. Egas Moniz s/n, +351 21 793 27 62

Poisoning: +351 808 250 143

Ambulance: +351 808 20 10 68

Pharmacies: +351 800 20 21 34

Fire Department: +351 21 342 22 22

Lost and Found: +351 21 342 77 07

Lisbon Airport: +351 21 841 3500

PHARMACIES

Open on weekdays from 09:00 to 19:00, pharmacies may close midday between 13:00 and 15:00. Some pharmacies are open 24 hours a day or have extended schedules. Pharmacies with overnight services are identified with an illuminated green pharmacy cross.

To find out which pharmacies are currently open in Lisbon, visit <https://farmacias.sapo.pt>.

TUESDAY, 23 JULY

1. Plenary I

15:30–17:00 • AUDITORIUM CARDEAL MEDEIROS

Chair: Adriana Martins, U Católica Portuguesa

“Welcome and Opening Remarks,” Paula Krebs, MLA

“Human Rights and Human Deaths: On Migration and Dignity,”
Homi K. Bhabha, Harvard U**2. Welcome Reception**17:15–18:45 • ATRIUM OF BIBLIOTECA UNIVERSITÁRIA
JOÃO PAULO II

WEDNESDAY, 24 JULY

3. “The Violence of Forgetting”: Archival Work as a Form of Resistance

09:00–10:30 • AUDITORIUM 522A

Chair: Simon Lewis, C of Charleston

Discussant: Daniela Agostinho, U of Copenhagen

“Lost in the Archives,” Lucy Mulroney, Yale U

“Mediating the Arab Spring: Reclaiming Egypt’s Lost Archive,”
Jumana Bayeh, Macquarie U“The Dis/embodied Archive: Mothers, Daughters, and Ghosts
in Toni Morrison’s *Beloved* and *God Help the Child*,” Victoria
Papa, Massachusetts C of Liberal Arts**4. Celluloid Ghosts: Film as a Medium for Recovering Lost Voices**

09:00–10:30 • AUDITORIUM 511

Chair: Allison Marie Rittmayer, Northwestern State U

Discussant: Susan Larson, Texas Tech U

“Once upon a Time in Australasia: Mapping the Ghosts of
European Silent Film Circulation in the Pacific,” Julie Kalani
Allen, Brigham Young U“I Came to Juárez to Track Down Ghosts’: Haunting,
(Dis)Embodiment, and Re-membering in Lourdes Portillo’s
Señorita Extraviada,” Sarah Fisher Davis, Stony Brook U“Recovering Repressed Female Narratives: Voicing Gender
Traumas in Guillermo del Toro’s *Crimson Peak*,” Leopoldina
Pedro-Mustieles, U de València**5. Envisioning Alternative Worlds and Humanities**

09:00–10:30 • ROOM 515

Chair: Patricia Vieira, Georgetown U

Discussant: Irene Sywenky, U of Alberta

“The Lost Voices of Tunisia: (Re)Covering Alternate
Masculinities,” Douja Mariem Mamelouk, Le Moyne C“In Search of Lost Paradises: Literary Approaches to Today’s
World,” Filomena Viana Guarda, U of Lisbon“Toward a Conceptualization of Memory after the Destruction of
the Self: *Los Rendidos: Sobre el don de perdonar* by José Carlos
Agüero,” Erika Almenara, U of Arkansas“‘Lost Voices’ in *The Schooldays of Jesus*: Coetzee’s Alternative
World,” Hania A. M. Nashef, American U of Sharjah“Lost Cities: Unbuilding Utopia in Latin America,” Justin Read, U
at Buffalo, SUNY“The Primitive Utopias of Xul Solar,” Robert Wells, William
Jewell C**6. Ilhas de Vozes em Reencontros Compartilhados**

09:00–10:30 • AUDITORIUM 512A

Chair: Susana Maria Loureiro da Silva Matos Antunes, U of
Wisconsin, Milwaukee“Poemas, tejidos, mermeladas: Poéticas furtivas de la
domesticidad,” Margara Russotto, U of Massachusetts,
Amherst“Vozes silenciadas: A outra margem de Macau nas obras de Maria
Ondina Braga e Ling Ling,” Dora Nunes Gago, U of Macau“Haiti and Mozambique: Postcolonial Literature in the Context
of Combined and Uneven Development,” Sandra I. Sousa, U of
Central Florida“Meridiano 28: Uma ‘leitura interdita’ da insula em tempo de
guerra,” Paula Alexandra Cotter Cabral, Escola Secundária
Vitorino Nemésio“Livro flutuante—figurações da ilha de Timor-Leste na ficção de
Luís Cardoso,” Gonçalo Cordeiro, U de Paris Nanterre**7. Littérature francophone: Texte et contexte**

09:00–10:30 • ROOM 421

Chair: Antje Ziethen, U of Kansas

Discussant: Justyna Magdalena Zych, U of Warsaw

“Les voix perdues du nucléaire: Écrire avec l’apocalypse militaro-
industrielle en cours,” Olivier Ammour-Mayeur, International
Christian U“Le cri sous la cloche: La maladie dans l’œuvre de Joyce Mansour
et de Sylvia Plath,” Louise Mai, École Normale Supérieure“Ernaux and Eribon in Bourdieu’s Footsteps: Class Traitors and
Their Critical Voices of Social Shame in Today’s France,” Marc
Yang, Wingate U**8. Reading the Past in the Age of Trump and Brexit**

09:00–10:30 • AUDITORIUM 521A

Chair: Luke Andrew Wilson, Ohio State U

Discussant: James Andrew Phillips, U of New South Wales

“Early British Voices for European Federation,” Ulrich Tiedau,
University C London“The Hard Labor of Breaking Up the Medieval Monolith,” Glenn A.
Steinberg, C of New Jersey“Reading Felix Holt in the Wake of Brexit: Rioting, Incendiary
Speech, and Lost Voices,” Helen Groth, U of New South Wales“A Lesson of Response to United States Family Separation Policy:
‘Re-membering’ a Late Medieval Play of the Slaughter of the
Innocents,” Heather Lee Hill-Vasquez, U of Detroit Mercy“Rereading *Middlemarch* in the Twenty-First Century,” Tatiana
Kuzmic, Harvard U

9. Representations of Hitler and the Third Reich

09:00–10:30 • AUDITORIUM 512B

Chair: Katharina Gerstenberger, U of Utah

Discussant: Giacomo Lichtner, Victoria U of Wellington

“Writing against Franco, Hitler, and Stalin: A German Anarchist Documents the Spanish Civil War,” Joseph Keady, U of Massachusetts, Amherst

“Of Voices Lost in the Archive: The Lissabonner Deutsche and European Cultural Memory,” Vera Herold, U Católica Portuguesa

“The Route from Nazi Europe to Lisbon, ‘City of Light,’ as Seen by Twenty-First-Century Anglo-American Historians and British Travelogues, Dating from 1936 and 1941,” João Ascenso Silva, U Nova de Lisboa

10. The Masculine Mystique: Defining and Subverting Ideas of Manhood

09:00–10:30 • ROOM 516

Chair: Sylvie Eve Blum, U of Florida

Discussant: Mark Sabine, U of Nottingham

“The Homosociality of Possession and the Homosociality of Access in William Maxwell’s *The Folded Leaf*,” Mica Hilson, American U of Armenia

“Race, Ethnicity, and Toxic Masculinity: Antonio Enriquez Gómez’s *El valiente Campuzano* (c. 1660),” Alexander John McNair, Baylor U

“‘Like Rappers Do’: An Approach to Kendrick Lamar’s Autobiographical Subversion of Black Masculinity,” Valentina Perez Llosa, U de Perpignan

“Toxic Masculinity in Alejo Carpentier’s *The Kingdom of This World*,” Leah Marie Van Vaerenwyck, Lesley U

11. The Profession: Voices and Policies That Have Shaped Careers in the Academy

09:00–10:30 • AUDITORIUM 520B

Chair: Rebecca Dingo, U of Massachusetts, Amherst

Discussant: Donna L. Pasternak, U of Wisconsin, Milwaukee

“Gatekeeping in the University: The Lost Voices in the Academy,” Taylor Morphet, Simon Fraser U

“A Teaching Tour of Duty: The Overlooked Voices of Officer/Teachers in First-Year Writing Programs at United States Federal Service Academies,” Laura Joan Davies, SUNY Cortland

“Latin American Independent Publishing in United States Research Libraries,” Lisa Gardinier, U of Iowa; Brian Gollnick, U of Iowa

“Whiteness and Affect: Coercion and Complicity in Graduate Teaching Associates’ Narratives,” Anna Rita Napoleone, U of Massachusetts, Amherst

12. The Transcendent (In)Humanity of Beasts

09:00–10:30 • SALA EXPANSÃO MISSIONÁRIA

Discussant: Daniel Finch-Race, U of Bristol

“Early Modern Animal Analogies: Poetically Recovering the Unrecoverable,” Jeremy Cornelius, Louisiana State U

“Next Friends: Nonhuman Subjectivity and the Problem of Self-Representation in Paul Auster’s *Timbuktu*,” Tom Zachary Bradstreet, U of Oslo

“Snake Eyes: Gambling with Justice,” Catherine Kunce, U of Colorado, Boulder

“Ruminating Beasts: The Voice of the Animal in Contemporary Hispanic Literature,” Ailén Cruz, U of Toronto

13. Translation and Visibility

09:00–10:30 • SALA BRASIL

Chair: Thomas Oliver Beebe, Penn State U

Discussant: Cosetta Gaudenzi, Memphis U

“Silenced by Translation? The ‘Revelations’ of Constance de Rabastens,” Catherine Elisabeth Leglu, U of Reading

“Remembering and Reshaping Cultural Memory: Revival of Minority Voices in Turkey,” Özlem Berk Albachten, Bogazici U

“Translation, Ethnopoetics, and the Archive: South African Bushman Poetry,” David Alan Buuck, Mills C

14. Uses of the Novel: Recovering Lost Voices

09:00–10:30 • ROOM 427

Chair: Barbara Riess, Allegheny C

Discussant: Michelle Annette Massé, Louisiana State U

“Women’s Bodies in Indigenous Literatures: A Comparative Analysis from Contemporary Novels of Three Continents,” Kate Rose, China U of Mining and Technology

“Lost Letters: The Critique of Violence and Totalitarianism in Lipogrammatic Novels by Abish, Dunn, and Perc,” Lucy O’Meara, U of Kent

“Slavery in the Contemporary Arabic Novel,” Ahmed Saleem Alatawi, Tabuk U

“Losing Her Voice: Textual Exclusion in the Late-Nineteenth-Century European Novel,” Bradford August Masoni, independent scholar

“Lost, Found, and Still Alive: Women’s Voices in Modiano’s Recent Novels,” Akane Kawakami, U of London, Birkbeck

15. Voices from the Closet: Constructing a History of Queerness

09:00–10:30 • ROOM 517

Chair: Magdalena Justyna Zaborowska, U of Michigan

Discussant: Luc Jean Beaudoin, U of Denver

“Dissident Women and Lost Archives: On Feminist Historiographies,” Heloise Thomas, Bordeaux Montaigne U

“Voices from the Closet: Listening for Queer Futures in the Past,” Ian Funk, George Washington U

“The Many Voices of Sadie Benning,” Landon Palmer, U of Tampa

16. Vozes de resistência

09:00–10:30 • SALA DESCOBRIMENTOS PORTUGUESES

Chair: Teresa Coelho, Instituto Politécnico de Portalegre

Discussant: Kathryn Sanchez, U of Wisconsin, Madison

“O eco das vozes das mulheres silenciadas durante a ditadura brasileira,” Alessia Di Eugenio, U di Bologna

“O silêncio definitivo como grito: Sobre a morte enquanto tomada de voz na obra de José Cardoso Pires,” Gabriella Campos Mendes, U de Coimbra

“A luta por trás das grades—literatura e nacionalismo em *Papéis da Prisão* de José Luandino Vieira,” Elisa Scaraggi, U de Lisboa

“Modernidade/colonialidade: Apagamento de voz e vozes resistentes em minas gerais—Brasil,” Vera Lúcia Ermida Barbosa, U de Coimbra

17. Voices from Zones of Abandonment

09:00–10:30 • ROOM 513

Chair: Soelve I. Curdts, Heinrich-Heine-U Duesseldorf

Discussant: Soelve I. Curdts

“‘Not Loud or Long’: Voices Unremembered, Knowledge Unclaimed,” Soelve I. Curdts

“‘This Passionate Achievement Which Can Outlast Death’: The Timely Resurrection of Avedon’s and Baldwin’s *Nothing Personal*,” Susan Winnett, Heinrich-Heine-U Duesseldorf

“‘Unearthed and Buried: Zones of Disfigurement in Cixous and Jelinek,” Katrin Pahl, Johns Hopkins U

18. Los muros hablan: Murales y graffiti como respuestas (in)visibles

09:00–10:30 • SALA TIMOR

Chair: Anastasia Valecce, Spelman C

Discussants: Elsa Mercado, Vanderbilt U; Kadiri Vaquer, Vanderbilt U

“Graffiti, muralismo y provocación en Puerto Rico en tiempos de la Junta de Control Fiscal,” Kadiri Vaquer

“Graffiti as a Cultural Agent during the Spanish Civil War,” Elsa Mercado

“Los muros hablan y las letras desaparecen: El contexto urbano y visual de ‘Santurce es ley,’” Anastasia Valecce

19. Yiddish Culture behind the Iron Curtain

09:00–10:30 • ROOM 518

Chair: Valentina Glajar, Texas State U

Discussant: Valentina Glajar

“*Di Drayer-Opere*: Bertolt Brecht on the Yiddish Stage,” Corina Petrescu, U of Mississippi

“Creating Postwar Jewish Identity on Stage: The Case of the Yiddish Theater of Warsaw,” Joanna Mazurkiewicz, U of Michigan

“Yiddish Education during the Cold War,” Evita Wiecki, Ludwig-Maximilians-U München

20. Science and Stigma in Untold Stories of Fin-de-Siglo Spain: In Dialogue with the Enemy Within

09:00–10:30 • AUDITORIUM 522B

Chair: Denise Lorraine DuPont, Southern Methodist U

“Dangerous Pathogens in the Literary Imagination in Nineteenth-Century Spain: From Foreign Bodies to the Enemy Within,” Sarah Sierra, Virginia Tech U

“Eugenics, Politicide, and Genocide: From Ángel Pulido Fernández’s *El cáncer comunista* (1921) to Franco’s White Terror (1936–45),” Jennifer Smith, Southern Illinois U, Carbondale

“Carmen de Burgos and Gregorio Marañón: Sexuality, Biology, and Gender in Early-Twentieth-Century Spain,” Susan Walter, U of Denver

“Mystical Evolution: Juan González Arintero and the Science of Holiness,” Denise Lorraine DuPont

“No Place for Us: Stigmatization and Exclusion in *Dúo de la tos* by Leopoldo Alas (Clarín),” Margot Versteeg, U of Kansas

21. War, Trauma, and Unreliable Narrators: The Rhetoric of Cultural Memory

09:00–10:30 • ROOM 424

Chairs: Elise Virginia Lemire, Purchase C, SUNY; Gaura Narayan, Purchase C, SUNY

Discussants: Wilma Andersson, U of Helsinki; Esha Sil, U of Helsinki

“Re-membering the Bengal Partition: The ‘Upside-Down House’ Story and a Rhetorical Poetics of Adda,” Esha Sil

“‘Imagine It Again—and Make It Ten Times Worse’: Hindsight and Unreliable Narration in Amy Tan’s *The Kitchen God’s Wife*,” Wilma Andersson

“The Speaking Dead in Kamila Shamsie’s *Home Fire*,” Gaura Narayan

“Traumatic Memory and Unreliable Narration in *The Yellow Birds*,” Elise Virginia Lemire

22. Early Modern Women: Manipulating the Margins through Narrative Strategies

09:00–10:30 • ROOM 422

Chair: Jessica Lin Malay, U of Huddersfield

Discussants: Matthew Birchwood, Kingston U; Jessica Lin Malay; Patricia Phillippy, Kingston U

“‘Blood as Red, and Royal as the Best’: Aphra Behn’s *Abdelazer* in Its Anglo-Moroccan Contexts,” Matthew Birchwood

“Remembrance and Reform: The Stanley Women’s Witch,” Patricia Phillippy

“Narrative Fragments and Female Identity: Anne Clifford’s Great Books of Record,” Jessica Lin Malay

23. Voicing Black Loss: Cultural and Archival Practices of Remembering Silenced or Forgotten Black Subjects

09:00–10:30 • SALA EXPOSICOES

Chair: Joycelyn Moody, U of Texas, San Antonio

Discussant: Joycelyn Moody

“(Almost) Lost Voices: Race, Gender, and the Problem of the Archives in Early African American Literature,” Katherine Clay Bassard, Virginia Commonwealth U

“The Black Reiterati: Gradual Emancipation and the Politics of Performativity in the Antebellum North’s Public Culture of Commemoration,” Patricia Ann Lott, Ursinus C

“Remembering Lost Voice: Anthologizing Nineteenth-Century Black Women Writers,” Shirley Moody-Turner, Penn State U

“The Other Douglass: Recuperative Agency in *Brief Evidence of Heaven: Poems from the Life of Anna Murray Douglass*,” M. Nzadi Keita, Ursinus C

24. Cinema and Lost Voices in China

09:00–10:30 • ROOM 423

Chairs: Margaret Hillenbrand, U of Oxford; Jiwei Xiao, Fairfield U
 “The Ragpickers,” Margaret Hillenbrand

“Perseverance through Aftershocks: Retrieving Lost Voices in Chinese Reportage and Independent Documentary,” Yingjin Zhang, U of California, San Diego

“From Mobile Projectionists to DV Filmmakers: Chinese Cinema as a Spirit Medium,” Jie Li, Harvard U

“Descending into the World of ‘the Other’: Dream and Memory in Recent Chinese Cinema,” Jiwei Xiao

25. Sites of Contest: Cultural Production and the Global Cold War

09:00–10:30 • AUDITORIUM CARDEAL MEDEIROS

Chair: Monica Popescu, McGill U

Presenters: Susan Z. Andrade, U of Pittsburgh; Ioana Luca, National Taiwan Normal U; Lanie Millar, U of Oregon; Monica Popescu

26. Remembering Jewish Voices of the Past

09:00–10:30 • AUDITORIUM 520A

Chair: Naomi Seidman, U of Toronto

Discussants: Julia Fermentto-Tzaisler, U of California, San Diego; Oren Yirmiya, U of California, Berkeley

“Recovering Traces of a Lost Mother Tongue: Paul Celan, Dan Pagis, and the German Language,” Shoshana Olidort, Stanford U

“Vernacular Writing and the American Jewish Canon: Abraham Cahan and Henry Roth,” Julia Fermentto-Tzaisler

“Carrying the Sundial over the Sea: Lyric and Immigration in the Poetry of Irena Klepfisz and Erez Biton,” Oren Yirmiya

**27. Caught on Camera: Depicting Women’s Bodies on Film**

10:45–12:15 • ROOM 513

Chair: Ayelet Zohar, Tel Aviv U

Discussant: Leah Jennie Vonderheide, Oberlin C

“Indigenous Peasant Women and the Trope of Rape: The Work of Remembering and Mourning in Contemporary Peruvian Fiction and Film,” Laura Anne Bunt-MacRury, Bournemouth U

“The Way She Moves: Movement and Silence in the Martial Arts Film,” Janice Foong Kam, Singapore U of Social Sciences

“Lost Voices of Maids in the Global Periphery: *Agassi / The Handmaiden* as Korean Adaptation Film of British Novel,” Moonyoung Chung, Keimyung U

“La lesbienne du cinéma français? Surely There’s More Than One . . .,” Cristina Johnston, U of Stirling

28. Filmmakers on the Frontlines: Resisting State Repression and Violence

10:45–12:15 • AUDITORIUM 511

Chair: Inês Cordeiro Dias, Spelman C

Discussant: James V Catano, Louisiana State U

“Re-constructing JoAnn Elam’s Labor Film *Everyday People* (1978–90),” Aurore Spiers, U of Chicago

“Performing Resistance as Act of Remembering in Algerian Women’s Films,” Shawn C. Doubiago, U of San Francisco

“Giving Voice to Internet Ghosts: German Hacker Films as Ideological Critique of Digitized Surveillance,” William Manfred Mahan, U of California, Davis

“Sam Selvon’s and Horace Ové’s Representations of Policing and Black Power Militancy,” Rebecca Dyer, Rose-Hulman Inst of Tech

“Political Dissensus: The Account of the Unaccounted For,” Jimia Boutouba, Santa Clara U

29. The Poetics of Memory

10:45–12:15 • ROOM 424

Chair: Elisabeth Frost, Fordham U

Discussant: Lesley Wheeler, Washington and Lee U

“Poetry as Restitution: Puerto Rico’s Sea of Bones and the Labors of Memory,” Silvia Roxana Tandeciarz, C of William and Mary

“Mistress of Her Own Silences: The Transatlantic Poetry of María Acuña,” Isabel Balseiro, Harvey Mudd C

“The Remnant of the Journey’s Anguish: Homelessness and Errantry in the Poetry of Nasir Kazmi,” Hamza Iqbal, U of Texas, Austin

“Candor Returns to the Old Playhouse: The Poetry of Kamala Das,” Lane Glisson, Borough of Manhattan Community C, CUNY

30. What Myths Tell Us

10:45–12:15 • SALA EXPANSÃO MISSIONÁRIA

Chair: Charles Douglas La Shure, Seoul National U

Discussant: Ted Morrissey, Lindenwood U

“The Trickster Figure as a Literary Approach: Problems and Applications,” Kirsten Gorli Tarves, U of Manitoba

“Quaring Myths: The Poetics of Sun Ra and Gil Scott-Heron and the Black Maternal,” L. Lamar Wilson, U of Alabama

“From ‘People Insonore’ to ‘un Peuple Sonore,’” Caroline Ferraris-Besso, Gettysburg C

“Mythologizing the Divine ‘Other’: Gender and Marginalization in the Radhasoami Tradition,” Diana Dimitrova, U of Montreal

31. Writing Landscapes

10:45–12:15 • ROOM 518

Chair: Pramila Kolekar, Williams C

Discussant: Philippe Laplace, U de Franche-Comté

“Matter without Form, Landscape without Voice: The Production of the Highlands in Eighteenth-Century Scotland,” Matthew Mahavir Kumar, Princeton U

“Accelerating Landscapes, Enduring Voices: Transnational Environments in Travel Literature from Angola and Portugal,” Pedro Lopes de Almeida, Brown U

“Recovering British Women Travel Writers: A Digital Humanities Project,” Pamela Buck, Sacred Heart U

“Remembering Landscapes Lost through Voices Lost and Regained: ‘The Issa Valley’ of Czesław Miłosz,” Elzbieta Chrzanowska-Kluczewska, Jagiellonian U

32. Rendering Silence(d) Figures in Modern Chinese Literature

10:45–12:15 • AUDITORIUM 512B

Chair: Christopher Lupke, U of Alberta

“Recuperating Repressed Voices in Modern Chinese Literature: Four Textual Examples,” Christopher Lupke

“Escaping in Silence: Gao Xingjian’s *Bus Stop*,” Michael Ka Chi Cheuk, U of London

“Substantiating Silence: Zhai Yongming’s Laboratory of Cultural Memory,” Joanna Krenz, Adam Mickiewicz U

33. Remembering Animals as “Lost Voices” in Modern Francophone Culture

10:45–12:15 • ROOM 421

Chair: Daniel Finch-Race, U of Bristol

Discussant: Daniel Finch-Race

“Slavery and the Boundaries of the Human in *La belle et la bête*,” Kate Hodgson, University C Cork

“‘Les Sans Voix’: Animals as the Other ‘Misérables’ of Romanticism,” Elisabeth Plas, U Paris-Est Marne-la-Vallée

“Cats, Capitalism, and Colonialism: Revisiting the Feline Bodies of Emile Zola’s *Thérèse Raquin*,” Sarah Arens, U of Edinburgh

“Encountering ‘The Strange’: A Reflection on (In)Hospitable Situations in Contemporary France,” Jennifer Boum Make, U of Pittsburgh

34. Reclaiming the Popular: Resistant Voices from the Global Margins

10:45–12:15 • SALA EXPOSICOES

Chairs: Andreea Marinescu, Colorado C; Sharon Marquart, Gustavus Adolphus C

Discussants: Andreea Marinescu; Sharon Marquart

“Linguistic Reterritorialization and Collective Ecological Accountability in Contemporary Mapuche Poetry,” Andreea Marinescu

“Resistant Bodies, Popular Voices: Popular Resistance in the Second World War,” Sharon Marquart

“Hospitality and the National-Popular: Rendering Migrant Activism in Word and Image,” Manuel Chinchilla, Sewanee: The U of the South

“Filming the Failure of a Revolution and Writing Its Success in Mathieu Denis and Simon Lavoie’s *Ceux qui font les révolutions à moitié ne font que se creuser un tombeau* (2016),” Marc-Olivier Reid, Wilfrid Laurier U“Proverbs and Irony in Maryse Condé’s *Desirada*: Marks of the Popular or Tools of Resistance?,” Eliana Vagalau, Loyola U Chicago**35. Lost, Forgotten, and Unknown Voices from Portuguese Culture and Literature**

10:45–12:15 • AUDITORIUM 512A

Chair: Paul M. Chandler, U of Hawai‘i, Mānoa

Discussant: Laura Areias, U of Lisbon

“Discovering M. J. Coito: The Portuguese Poet of Honolulu,” Paul M. Chandler

“O indio que ensinou teologia ao Padre Antonio Vieira,” Jose Eduardo Franco, U of Lisbon

“Vozes de protesto por um país novo—de 1945 aos anos 80,” Laura Areias

“Um cantor de protesto entre nos,” Francisco Fanhais, composer and singer

36. Lost Voices of the Post-nation: Migration, Marginalization, and Insecurity in Europe and Beyond

10:45–12:15 • ROOM 427

Chair: Ellen W. Sapega, U of Wisconsin, Madison

Discussant: B. Venkat Mani, U of Wisconsin, Madison

“Addresses of Our Last Homes: Novels as Global Archives of Refugees,” B. Venkat Mani

“‘Homeland’ Security, the Post-postnational, and Ruben Östlund’s *Force Majeure*,” Susana Araújo, U of Lisbon“‘A Stain in the Form of a Wild Flower’: Hassan Blasim’s *The Madman of Freedom Square*,” Vinh Nguyen, U of Waterloo

“Survival in a ‘Foreign Land’: Brazilian Narratives of Migration to the Margins of Fortress Europe,” Ellen W. Sapega

37. Memories of Nonalignment

10:45–12:15 • AUDITORIUM 522B

Chair: Natasa Kovacevic, Eastern Michigan U

Discussant: Gorica Majstorovic, Stockton U

“Ljubljana Biennale of Graphic Arts, Nonaligned Modernism, and International Cultural Cooperation,” Bojana Videkanic, U of Waterloo

“‘Our Country Never Sent Conquerors or Missionaries Overseas’: Postcolonial Yugoslavia in Discourses of Nonaligned Solidarity,” Natasa Kovacevic

“The Legacy of Socialism in New Romanian Cinema and the Chinese New Wave,” Lucian Tion, National U of Singapore

38. Women, Arts, and Dictatorship: Portugal, Brazil and Portuguese-Speaking African Countries

10:45–12:15 • ROOM 517

Chair: Ana Gabriela Macedo, U do Minho

Presenters: Maria Luísa Coelho, U do Minho; Márcia Oliveira, U do Minho; Joana Passos, U do Minho; Margarida E. Pereira, U do Minho

39. Aesthetic and Ethical Uses of Lives in Biofiction

10:45–12:15 • ROOM 515

Chair: Julie Eckerle, U of Minnesota, Morris

Discussant: Julie Eckerle

“Resisting the ‘Dictatorship of the Present’: Fascism’s Legacy and the Spanish Biographical Novel,” Virginia Newhall Rademacher, Babson C

“Responsible and Irresponsible Usages of Lost Lives in the Biographical Novel,” Michael Lackey, U of Minnesota, Morris

“Human Voices: Recovering ‘Minor’ Forms of Female Agency in Artist-Inspired Biofiction,” Laura Cernat, KU Leuven

“The Art and Ethics of the Modernist Jesus Biopicture: Duncan Grant’s Church Murals,” Todd Avery, U of Massachusetts, Lowell

40. When Recovered Voices Go Unheard: Racial Terror, Transnational Kinship, and Queer Desire at the Turn of the Twentieth Century

10:45–12:15 • ROOM 422

Chair: Christine “Xine” Yao, University C London

Discussant: Christine “Xine” Yao

“Staging Survival: Recovering Lavinia Baker’s Testimony and Dance,” Autumn Womack, Princeton U

“Onoto Watanna’s Japanese Kin: Re-recovering Winnifred Eaton,” Mary Chapman, U of British Columbia

“Boyhood, Queer Longings, and the Imperial State: Recovering Alice Dunbar-Nelson’s ‘His Heart’s Desire’ (1900),” Jean M. Lutes, Villanova U

41. Cotton Mills, Labor, and Undreamt Unions across the Gulf

10:45–12:15 • AUDITORIUM 521A

Chair: John Wharton Lowe, U of Georgia

Discussant: Kendra Hamilton, Presbyterian C

“‘[Not So Much] Like a Family’: Twentieth-Century Mill Village Mythologies and the Erasure of Race,” Kendra Hamilton

“Troubling the Empire of Cotton: The 1929 Gastonia Textile Strike, Erskine Caldwell, and *God’s Little Acre*,” John Wharton Lowe

“Textile Mills and Undreamt Unions in Carson McCullers’s *The Heart Is a Lonely Hunter*,” Keith Cartwright, U of North Florida

42. A Spectral Presence: (Not) Knowing Hebrew in the Tradition of European Thought

10:45–12:15 • AUDITORIUM 520A

Chairs: Dani Issler, Princeton U; Caroline Sauter, Goethe U, Frankfurt am Main

Presenters: Luka Nakhutsrishvili, Iliia State U Tbilisi; Orr Scharf, Haifa U; Saul Zaritt, Harvard U

43. Lost and Found: Translators, Editors, Anthologizers

10:45–12:15 • SALA BRASIL

Chair: Margarida Vale de Gato, U de Lisboa

Presenters: Emron Esplin, Brigham Young U; Marlene Hansen Esplin, Brigham Young U; Ana Raquel Fernandes, U de Lisboa; Anna Strowe, U of Manchester; Alexandra Urakova, U of Helsinki; Aleix Vecino, U of Stirling

44. La mujer artista entre esferas desplazadas: Género, trabajo y hogar en la modernidad ibérica y latinoamericana (1910–30)

10:45–12:15 • AUDITORIUM 520B

Chairs: Alejandra Rosenberg Navarro, New York U; Begoña Alberdi, Columbia U

Discussant: Jo Labanyi, New York U

“Los desafíos de la historiografía filmica feminista en el estudio del cine mudo en Portugal y España: Virgínia de Castro e Almeida y Helena Cortesina,” Elena Cordero-Hoyo, U de Lisboa

“Una cámara propia: Las películas felices de Madronita Andreu Klein (1930–37),” Alejandra Rosenberg Navarro

“‘Ser moderna es dejar la casa’: Misreadings sobre la escritora Marta Brunet,” Begoña Alberdi

45. Uncovering Voices: Redefining Language as Community Resource

10:45–12:15 • AUDITORIUM CARDEAL MEDEIROS

Chair: Maisa C. Taha, Montclair State U

Presenters: Maya Edwards, Texas Tech U; Idoia Elola, Texas Tech U; Maisa C. Taha; Priscilla Ybarra, U of North Texas

46. Lost Voice/s along Borders

10:45–12:15 • SALA DESCOBRIMENTOS PORTUGUESES

Chairs: Romana Radlwimmer, U of Tübingen; Norma Cantú, Trinity U

Discussants: Viviana Gelado, U Federal Fluminense

“*Poetas of the Diaspora*: Sara Estela Ramirez, Jovita Idar, and Angela de Hoyos,” Norma Cantú

“Voces para un silencio: La masacre racial del PIC y las fronteras de la representación,” Viviana Gelado

“Multiple Silences, Multiple Borders: Twentieth-Century Latin American Literary and Cultural Theory Proposals,” Romana Radlwimmer

47. Francophone Female Storytellers: This Is My Story

10:45–12:15 • ROOM 423

Chair: Marzia Caporale, U of Scranton

Discussants: El-Habib Zanzana, U of Scranton; Anna Rocca, Salem State U; Marzia Caporale

“A Voice against Sexual Violence: Marginalization, Otherness, and the Demand for Social Justice in the Tunisian Film *La belle et la meute* (‘Beauty and the Dogs’),” El-Habib Zanzana

“What Is the Function of a Contemporary Griotte-Writer in Exile? Adrienne Yabouza and *La patience du baobab*,” Anna Rocca

“When the Subaltern Speaks: Overcoming Otherness in Darina Al Joundi’s Theater,” Marzia Caporale

48. Bodies, Ruins, and *Traces-mémoires*: Impossible Memorialization

10:45–12:15 • SALA TIMOR

Chairs: Erica Johnson, Pace U; Éloïse Brezault, St. Lawrence U

Discussants: Judith Miller, New York U; Karen Bouwer, U of San Francisco

“Rubble, Roots, and Debris: Vernacular Ruins in Caribbean Literature,” Erica Johnson

“De Lumumbashi à Kinshasa, les rhizomes de la ville trouée: Des ruines coloniales aux mines postcoloniales ou la difficulté de dire son monde chez Fiston Mwanza et Sino Aanza,” Éloïse Brezault

“Listening to and Experiencing Ruin in the Theater,” Judith Miller

“Life among the Ruins in Kinshasa and Port-au-Prince,” Karen Bouwer

49. Step by Step: Recovering Voices of Exile

10:45–12:15 • AUDITORIUM 522A

Chair: Claudia Bernardi, California C of the Arts

Discussant: Domnica Radulescu, Washington and Lee U

“Déjame Florecer Una Vez Más / Allow Me to Flower One More Time,” Claudia Bernardi

“Fugitive Voices: Latin American Women Writers in Exile,”
Marjorie Agosin, Wellesley C“Exile Is My Home: The Story as a Space of Belonging and
Healing,” Domnica Radulescu**50. Remembering the Lost Voices of the Danish Golden Age**

10:45–12:15 • ROOM 516

Chair: Troy Wellington Smith, U of California, Berkeley

Discussants: Bartholomew Ryan, U Nova de Lisboa; Troy
Wellington Smith; Elisabete de Sousa, U of Lisbon

“J. L. Heiberg,” Elisabete de Sousa

“Thomasine Gyllembourg: A Lost Voice of the Danish Golden
Age,” Troy Wellington Smith“Kierkegaard and Lund’s Interior and Exterior Journeys: The
Secret Relationship between the Scientist and the Poet,”
Bartholomew Ryan**51. Against the Grain: Women Speaking Out of Place and Time**

13:45–15:15 • ROOM 421

Chair: Faith Evelyn Beasley, Dartmouth C

Discussant: Xiomara Santamarina, U of Michigan

“And They Did Not Live Happily Ever After: Remembering the
Lost Voices of the Seventeenth-Century Contesuses,” Alexandra
Isabel Cheira, U of Lisbon“Women’s Lost Voice in Early Science Lecturing,” Granville
Ganter, St. John’s U“On the ‘Women with the Gun’: American Women Journalists and
the Russian Battalion of Death,” Angela Shpolberg, Harvard U“Giving Voice to Women: Considerations on the Works by Female
Rappers from Portugal and Brazil,” Federica Lupati, U Nova de
Lisboa**52. Chosen People: Jewish Separatism and Assimilation**

13:45–15:15 • ROOM 515

Chair: Ruth Gross, North Carolina State U

Discussant: Yael Segalovitz, Ben-Gurion U of the Negev

“Yiddish Memoir of a Jewish Labor Activist in Poland between
1919 and 1939,” Marvin Sigman Zuckerman, Los Angeles
Valley C“Linguistic Passing, Accent, and Voices Lost: Jewish Writing in
1950s America,” Hana Wirth-Nesher, Tel Aviv U“The Vanishing Voices: Assimilation Narrated in Ego-Documents
of Russian Nineteenth-Century Jews,” George Prokhorov, State
U of Humanities and Social Studies“Jakob Wassermann’s Portrait: A German Jew with a Double Writing
Identity,” Ester Saletta, Istituto Italiano di Studi Germanici**53. Colonialism and Its Echoes**

13:45–15:15 • AUDITORIUM 512A

Chair: Asha Sen, U of Wisconsin, Eau Claire

Discussant: Arturo Arias, U of California, Merced

“Lost Voices of Colonial Brazil: The Linguistic Encounter between
Jesuits and Indigenous Tupi,” Vivien Kogut Lessa de Sa,
U of Cambridge“Should Some Voices Be Lost? Helping Students Hear the Voices
of Colonialism in *The Lusians*,” Jennifer Black, Boise State U“The Forgotten Voices of the Struggle against Colonialism:
From Women to Children in the Angolan and Mozambican
Literature of the ’60s,” Noemi Alfieri, U Nova de Lisboa“Excavating the New World: Villagrà’s *Historia de la Nueva
México* and the Limits of Humanism,” Joseph M Ortiz, U of
Texas, El Paso“Variations on Colonial Encounter (in Thoreau’s *Indian
Notebooks*),” Tristram Wolff, Northwestern U**54. Experiencing Exile**

13:45–15:15 • ROOM 517

Chair: Adam Jonathan Goldwyn, North Dakota State U

Discussant: Oana Anca Sabo, Tulane U

“The Definitive Foreigner: Translation as Exile,” Alexandra Lopes,
U Católica Portuguesa“The Radical Exile of María Zambrano,” Daniela Omlor, U of
Oxford, Lincoln C“Digitizing James Baldwin’s Dissenting Domesticity,” Magdalena
Justyna Zaborowska, U of Michigan“Lost in Exile: Occupation, Silences, and Refugee Voices of
Estonia,” Terje Saar-Hambazaza, independent translator/scholar**55. Journalism and the Making of Modern Politics**

13:45–15:15 • SALA BRASIL

Chair: Gorica Majstorovic, Stockton U

Discussant: Jean Marie Lutes, Villanova U

“Josephine St. Pierre Ruffin: Rhetorics of Passion, Unorthodox
Designs, and Transformative Action,” Jacqueline Jones Royster,
Georgia Institute of Technology

“Voices Created and Lost,” Simone Pilon, Berklee C of Music

“Journalists and Financial Knowledge: How Linguistics
Contribute to Improve Citizens’ Literacy and Soften Crisis,”
Yolanda Berdasco-Gancedo, U a Distancia de Madrid**56. Memorias de la dictadura**

13:45–15:15 • SALA EXPANSÃO MISSIONÁRIA

Chair: M. Emilia Barbosa, Missouri U of Science and Technology

Discussant: Anna Kathryn Kendrick, New York U Shanghai

“Exiliados de aquí y de allá: Cuerpos ‘desvelados,’ sin *Señas de
identidad*, y sin *SALIDA*,” Elia Romera Figueroa, Duke U“Recuperación y representación digital de un legado perdido:
El exilio literario español en Estados Unidos,” Lucia Cotarelo
Esteban, U Complutense de Madrid“Recordando las voces perdidas: Testimonio, memoria y activismo
transmedia,” Antonio Alías Bergel, U de Granada

- “Entre la propaganda en la Guerra Civil Española y el discurso político en *Twitter*,” Antonio Chenoll, U Católica Portuguesa
- “La ‘ausencia’ y la reconstrucción de la memoria en *La buena letra* (1992), de Rafael Chirbes,” Sonia Zarco-Real, West Virginia U

57. Recovering Lost Voices in Renaissance Literature

13:45–15:15 • ROOM 422

- Chair: Barbara Fuchs, U of California, Los Angeles
 Discussant: Bernadette Andrea, U of California, Santa Barbara
- “The Ambivalent Polyphony of French Renaissance Funeral Poetry,” Corinne Noirot, Virginia Tech
- “Coming to Court: Living and Losing in *Guía y avisos de forasteros que vienen a la Corte* (1620),” Ryan Prendergast, U of Rochester
- “Miltonic Remembering: Voice and Silence in the 1640s and Thereafter,” Luke Andrew Wilson, Ohio State U
- “Power and Authority to the Maidservant? The Case of *Decameron* 4.10,” Marilyn Migiel, Cornell U
- “Truncated Modernities: The Lost Voices of Aljamiado Literature in Early Modern Spain,” Maria del Mar Rosa-Rodríguez, U of Puerto Rico, Cayey

58. Representações do outro num espaço lusófono

13:45–15:15 • ROOM 423

- Chair: Teresa Botelho, Nova U of Lisbon
 Discussant: Carlos Ceia, U Nova de Lisboa
- “Um forçado fingimento: ‘A Doença,’ de Domingos Caldas Barbosa e as estratégias de sobrevivência no Portugal setecentista,” Fernando Morato, Ohio State U
- “A razão populista e a dialéctica entre Caliban e Próspero,” Rui Costa Santos, U de Puerto Rico, Río Piedras
- “Discursos e comportamentos anti-semitas face ao ressurgimento dos judeus e ‘Obra do Resgate’ do Capitão Artur Carlos de Barros Basto,” Ana Figueiredo, U de Lisboa

59. Sound, Sites, and Storytelling: Recovering Voices through Sound Studies

13:45–15:15 • AUDITORIUM 520B

- Chair: Philipp Reisner, Heinrich Heine U Düsseldorf
 Discussant: Vincent Barletta, Stanford U
- “Audible Architectures: Encountering Voices in Contemporary French Literature,” Alison James, U of Chicago
- “Chicanx Migrant Testimonios: Sound, Space, and Digital Media,” Jeremy Felix Gallion, U of Pennsylvania
- “Remembering Cuban Voices: The Sites and Sounds of Exilic Memory,” Raul Rubio, The New School

60. Voices from the Cage: The Writing and Art of Political Prisoners

13:45–15:15 • ROOM 513

- Chair: Breea Willingham, SUNY Plattsburgh
 Discussant: Rafael Perez-Torres, U of California, Los Angeles
- “Recovering Lost Voices: A Discussion of *The Dakota Prisoner of War Letters—Dakota Kaskapi Okicize Wowapi*,” John Peacock, Maryland Institute C of Art

- “Political Prisoners: Reanimating the Lost Voices of Albanian Poets,” Marinela Golemi, Arizona State U
- “Inside Voices: Opening the Box in the (C)Age of Mass Incarceration,” Zachary Tavlin, School of the Art Institute of Chicago

61. Uncovering the Occult: New Approaches to Magic Ritual and Performance in the Premodern World

13:45–15:15 • AUDITORIUM 512B

- Chair: Ross Karlan, Georgetown U
 Discussant: Patricia Vieira, Georgetown U
- “‘Por arte de dyaboo’: Magic, Marco Polo, and the Portuguese Expansion,” Ross Karlan
- “Honey Drizzles and Splashes of Wine: Andalusí Alternatives for Magical Healing,” Veronica Menaldi, U of Mississippi
- “‘A Fortune-Teller, a Fortune-Teller’: The Materializing Magic of George Pieboard in *The Puritan Widow*,” Robert Yates, CUNY
- “The Magical Properties of Words in Aljamiado Texts,” Donald Wood, Oklahoma State U

62. Transhemispheric Imaginaries: Asia and the Americas

13:45–15:15 • AUDITORIUM 522A

- Chair: Chisu Teresa Ko, Ursinus C
 Discussant: Ignacio Corona, Ohio State U
- “Asian and Latin American Representational Transactions at the Margins of History,” Ignacio Corona
- “Voices from the Global South: Bridging Communities of Japanese American Internees and Mexican Migratory Workers in Karen Tei Yamashita’s *Tropic of Orange*,” Tan-Feng Chang, Wenzhou Business C
- “Narrating Asians in the Southern Cone: Anna Kazumi Stahl’s *Flores de un solo día* (2002) and Paul Yoon’s *Snow Hunters* (2013),” Chisu Teresa Ko
- “The Chrysanthemum in the River of Butterflies: Japanese Mexicans in the Papaloapan River Basin,” Jumko Ogata, U Nacional Autónoma de México

63. Migration and Narration

13:45–15:15 • ROOM 424

- Chair: Sandra Bermann, Princeton U
 Presenters: Aleksander Hemon, Princeton U; Paulo Lemos Horta, New York U, Abu Dhabi ; Loredana Polezzi, Cardiff U

64. The Function of American Literary Criticism at the Present Time I

13:45–15:15 • AUDITORIUM 511

- Chair: Russ Castronovo, U of Wisconsin, Madison
 Presenters: Thomas Constantinesco, U of Paris-Diderot; Robert Levine, U of Maryland; Giorgio Mariana, U of Sapienza of Rome; Sinead Moynihan, U of Exeter; Sarah Rivett, Princeton U

65. Faire parler les muets de l’histoire

13:45–15:15 • SALA TIMOR

- Chair: Martine Helene Benjamin, Princeton U

Discussants: Vincent Gregoire, Berry C; Jason Herbeck, Boise State U; Marie-Therese Blondeau, U Paris-Sorbonne

“Le silence ‘admirable’ de la mère dans *L’envers et l’endroit* et *Le premier homme* d’Albert Camus,” Martine Helene Benjamin

“Le langage des murs qui enferment, dans *L’étranger* de Camus et *Hiroshima mon amour* de Duras: Entre silence éloquent et écho du passé,” Vincent Gregoire

“L’histoire passée sous silence? Pour un état des lieux d’une relation (coloniale) muette dans *La femme adultère* d’Albert Camus,” Jason Herbeck

“Les vigies de l’histoire,” Marie-Therese Blondeau

66. Women’s Voices in the German Heimat Discourse before, during, and after the First World War

13:45–15:15 • ROOM 427

Chair: Ulrike Zitzlsperger, U of Exeter

Discussant: Ulrike Zitzlsperger

“Elements in a Landscape or Figures with a Voice? Rural Experience and Authenticity in Texts from the German Heimat,” Caroline Bland, U of Sheffield

“‘Direkt aus dem Krieg in die Liebe’: Depictions of the ‘Heimatfront’ in Claire Goll’s Early Prose,” Catherine Smale, King’s C London

“Moving beyond the Heimat Concept: German-Jewish Perspectives,” Godela Weiss-Sussex, U of London

67. #Fakenews: Hate Contagion in the Age of Social Networks

13:45–15:15 • AUDITORIUM CARDEAL MEDEIROS

Chair: Emanuelle Oliveira-Monte, Vanderbilt U

Discussant: Pedro S. Pereira, Ohio State U

“Obama Is a Muslim, Dilma Is a Butch, and Other Distortions: Hate Contagion in the Age of Social Networks,” Emanuelle Oliveira-Monte

“#mariellepresente: 9mm Bullets, Memes, and Virtual Ranged Weapons,” Isis Barra Costa, Ohio State U

“Carlos Marighella and Marielle Franco in the Poetics of Blackness,” Paulo Dutra, Stephen F. Austin State U

68. Vulnerable Voices in Graphic Narratives of Contemporary Spain

13:45–15:15 • ROOM 516

Chair: Xavier Dapena, U of Pennsylvania

Presenters: Diego Espiña Barros, Saint Xavier U; Xosé Pereira Boán, Rhodes C; Mikel Bermello Isusi, Ohio State U; Christine Martinez, New York U; David F. Richter, Utah State U; Carlos-Germán van der Linde, U de La Salle

69. International Carceral Media/Poetics

13:45–15:15 • AUDITORIUM 520A

Chairs: Brigitta Olubas, U of New South Wales; Omid Tofighian, American U in Cairo

Presenters: Erica Meiners, Northeastern Illinois U; Brigitta Olubas; Therese Quinn, U of Illinois, Chicago; Omid Tofighian

70. Near Whispers: The Affects of Proximate Critique

13:45–15:15 • ROOM 518

Chair: Stefan Brandt, U of Graz

Discussant: Stefan Brandt

“Breathing Words: Affect Theory and the ‘Gut Economies’ of Voices Heard and Unheard,” Stefan Brandt

“Dear Cookie: A Letter to Your Adolescent Reverie,” Alice Butler, U of Manchester

“Mute Image: The Remains of Tita Hirschova’s Voice,” Jani Scandura, U of Minnesota

“Mary in My Urine, My Mouth, My Heart, My Madness, My Sleep; My Sea, My Me; or, *Caul* (1966) by Mary Glass,” Carol Mavor, U of Manchester

71. Disremembered and Unaccounted For: Slavery’s Archive and the African American Cultural Imagination

13:45–15:15 • SALA DESCOBRIMENTOS PORTUGUESES

Chair: Robert J. Patterson, Georgetown U

Presenters: Soyica D. Colbert, Georgetown U; Aida Levy-Hussen, U of Michigan; Robert J. Patterson

72. When the Subaltern Speaks: Lost Voices in America, Lost Voices of America

13:45–15:15 • AUDITORIUM 522B

Chairs: Francesco Chianese, California State U; Marco Petrelli, U di Catania

Discussants: Pilar Martinez Benedi, U di Roma La Sapienza; Cristina Di Maio, U di Macerata

“‘He Speaks in Your Voice, American’: The Voice of the Italian in Don DeLillo’s *Underworld*,” Francesco Chianese

“No Laughing Matter: The Narrative Function of Laughter in *Sweet Hope*,” Cristina Di Maio

“‘Speak, Find the Words’: Retracing Neurodiverse Voices in Colson Whitehead’s *The Intuitionist*,” Pilar Martinez Benedi

“‘We Get Left Off When They Draw the Maps’: Voices of Contemporary Southern Appalachia,” Marco Petrelli

73. Archivos de la voz: Intelectuales, performance y comunidad en América Latina

13:45–15:15 • AUDITORIUM 521A

Chair: Fernando Degiovanni, Graduate Center, CUNY

Discussant: Alexandra Ortiz Wallner, Freie U Berlin

“Una voz híbrida en el Río de la Plata: La radio como defensa frente al desalojo de la historia gallega,” Pablo García Martínez, Graduate Center, CUNY

“Voces perdidas y Radio Venceremos: Medialidad, comunicación y revolución en Centroamérica,” Pablo Hernández Hernández, U de Costa Rica

“Mariano Jacobo Rojas y los Cantares mexicanos: Activismo indígena y traducción literaria,” Freja Cervantes Becerril, U Autónoma Metropolitana

“Poner el cuerpo, traer las voces: Poesía y reportaje de Raúl González Tuñón a Francisco Urondo,” Geraldine Rogers, U Nacional de La Plata



74. Bearing Witness to the Experiences of Marginal Communities

15:30–17:00 • SALA BRASIL

Chair: Jeanne Gillespie, U of Southern Mississippi

Discussant: Jennifer James, George Washington U

“Orphaned Voice and Its Emancipation in Diamela Eltit’s *El padre mío*,” Nan Zheng, Graduate Center, CUNY

“When Fiction and Testimony ‘Tremble’: Re-membering Lost Voices in *Refugee Tales* (2016) and *Shatila Stories* (2018),” Harriet Antonia Hulme, U of Hong Kong

“Mary Ellen Pleasant Revivified: Voices of Free and Enslaved African American Women from California in the 1850s,” Celeste Doaks, U of Delaware

“Beyond Reconciliation: Indigenous Testimony, Image, and Voice Documenting the Residential School Era in Native North America,” Cristina Stanciu, Virginia Commonwealth U

75. Constructing Black Womanhood

15:30–17:00 • SALA TIMOR

Chair: Shari Evans, U of Massachusetts, Dartmouth

Discussant: Jennifer Williams, Howard U

“Victoria Matthews: Nineteenth-Century Black Clubwomen’s Organizer and Public Intellectual, a Lost but Rarely Silenced Voice,” Shirley Wilson Logan, U of Maryland

“Girlhood Remembrance in African American Literature,” Janaka Bowman Lewis, U of North Carolina, Charlotte

“Racing Muslim American Women: Mohja Kahf’s *The Girl in the Tangerine Scarf*,” Jean Mary Kane, Vassar C

“Remembering a Voice of Nineteenth-Century Black Womanhood: Alice Dunbar-Nelson in the Black Clubwomen’s Movement,” Brandi Elizabeth Locke, U of Delaware

“Racial Algorithms: Race, Gender, and the Value of Black Life,” Nicole A. Waligora-Davis, Rice U

76. Defining and Contesting Urban Spaces

15:30–17:00 • SALA EXPANSÃO MISSIONÁRIA

Chair: Gema Guevara, U of Utah

Discussant: Barbara Siller, University C Cork

“Cities of Lost Children: Street Kids’ Films, the Urban Imaginary, and the Unseen Other,” Julie Levinson, Babson C

“Gamaliel Ramírez: A Puerto Rican Artist Lost in a Sea of Flags,” Israel Reyes, Dartmouth C

“Street Art and the Reconceptualization of Urban Sites of Conflict in a Global Era,” Adriana Martins, U Católica Portuguesa

“HistoriCity: Urban Space as Silent Witness in Black Atlantic Literature,” Antje Zithen, U of Kansas

“Remembering the Lost: Stolpersteine, the Holocaust, and the Contemporary City Space,” Alicia Hernández Grande, Northwestern U; Elena Weber, Northwestern U

77. Explorations in Narrative Photography

15:30–17:00 • ROOM 513

Chair: Pierre Simon Taminiaux, Georgetown U

Discussant: Lucy Mulroney, Yale U

“The Voice of the *Pazzi*: Madness in Italian Photography before 1978,” Daria Bozzato, Gettysburg C

“No Limits / Sin Límites: Portraits of the United States–Mexico Border,” Alejandro Meter, U of San Diego

“‘Gates of Paradise’: Sugimoto Hiroshi in the Footsteps of the Tenshō Embassy (1582–90),” Ayelet Zohar, Tel Aviv U

“Photo-novels: Lost Voices of a Sentimental Popular Genre,” Clarissa Colangelo, Katholieke U Leuven

78. Law, Aesthetics, and the Impact of Queer Voices

15:30–17:00 • ROOM 421

Chair: Mica Hilson, American U of Armenia

Discussant: William J Spurlin, Brunel U London

“Queer as Folk: Paul Clayton, Academic Folk Music, History, and ‘Re-membering,’” Oliver Lovesey, U of British Columbia

“The Lost Voice of Valerii Pereleshin,” Luc Jean Beaudoin, U of Denver

“‘I Will Not Fail. To Meet Thee in That Hollow Vale’: Kim Myōngsun’s Promise to Return and Her Translation of Poe,” Alicia Ye Sul Oh, Boston C

79. Le cri de résistance

15:30–17:00 • ROOM 422

Chair: Anna Rocca, Salem State U

Discussant: Jason Herbeck, Boise State U

“L’hagiographie visuelle d’une sorcière: La réappropriation d’une icône créole en Louisiane contemporaine,” Rachel Leigh Doherty, U of Louisiana, Lafayette

“Mémoires caribéennes: Comment penser une nouvelle historiographie?,” Fely Suzette Paule Catan, U of Miami

“Un double anonymat: La voix des Häftlinge dans des témoignages concentrationnaires français encore méconnus (1945–47),” Ariane Santerre, U de Montréal

“Des voix créatrices ont vaincu l’idéologie nazie: Les aurait-on oubliées?,” Helene Diaz Brown, Principia C

80. Making Sense of Refugee Narratives

15:30–17:00 • AUDITORIUM 522A

Chair: Brangwen Jean Stone, U of Sydney

Discussant: Ellen W. Sapega, U of Wisconsin, Madison

“The Lost Voices of Mariel: Refugee Publications in the 1980 Mariel Exodus Refugee Camp Program,” Omar Granados, U of Wisconsin, La Crosse

“Life Narratives and the Syrian Refugee ‘Crisis,’” Ina C. Seethaler, Coastal Carolina U

“The ‘Orphaned Voice’: Confessions of a Refugee of War and Memory in *The Sympathizer*,” Pamela J. Rader, Georgian Court U

“Policing the Cities and the Refugee Crisis in *Transit* by C. Petzold,” Sylvie Eve Blum-Reid, U of Florida

“Recovering Voices of the *Refugiadas*: Remembering Female World War II Refugees in Lisbon,” Verena Lindemann Lino, U Católica Portuguesa

81. Memórias pós-coloniais

15:30–17:00 • SALA DESCOBRIMENTOS PORTUGUESES

Chair: Lisa Voigt, Ohio State U

Discussant: Filomena Viana Guarda, U of Lisbon

“Pós-retorno e orfandade: Os caminhos da pós-colonialidade portuguesa,” Patrícia Martinho Ferreira, U of Massachusetts, Lowell

“Outras vozes: *Caderno de memórias coloniais, Esse cabelo e Deus-dará*—uma literatura das ausências,” Romeu de Jesus Vieira Foz, Ohio State U

“Retratos a preto e branco ou a sépia? Uma leitura de *Caderno de memórias coloniais* de Isabela Figueiredo e de *O retorno de Dulce Maria Cardoso*,” Teresa Coelho, Instituto Politécnico de Portalegre

“O peso da pósmemória: A articulação da identidade em *A Gorda* de Isabela Figueiredo,” M. Emilia Barbosa, Missouri U of Science and Technology

82. Recovering Lost Voices through Detective Stories and Crime Fiction

15:30–17:00 • ROOM 427

Discussant: Virginia Newhall Rademacher, Babson C

“Lost Voices in French Crime Fiction Series: A Digital Humanities Hauntology,” Dominique Jeannerod, Queen’s U Belfast

“Remembering Lost Voices of the Algerian War through French Crime Fiction,” John James Gleeson, Dublin City U

“Collateral Damage of Neoliberalism? The Urban Poor in Argentine Crime Fiction,” Cynthia Schmidt-Cruz, U of Delaware

83. The Reading Public: Recovering Reader Experiences and Agency

15:30–17:00 • ROOM 516

Chair: Paul Contino, Pepperdine U

Discussant: Helen Groth, U of New South Wales

“Recovering the Lost Voices of Nonprofessional Readers,” Thomas Oliver Beebe, Penn State U

“Unplugged Reading: Digital Disconnect as a Form of Resistance,” Cátia Ferreira, U Católica Portuguesa

“Recovering Voices Lost: The Reader-Listener as Secondary Witness,” Eden Wales Freedman, Mount Mercy U

“Danc[ing] to Organized Noise’: The Loss of the Literary Voice and Its Consequences,” Ted Morrissey, Lindenwood U

84. Uses of Art: Defining Cuban Social and Political Community

15:30–17:00 • AUDITORIUM 512A

Chair: Elzbieta Sklodowska, Washington U in St. Louis

Discussant: Raul Rubio, The New School

“Masculine Countryside, Exclusions, and Outsiders in the Cuban Film *Santa y Andres* (2016),” Lauren Pena, U of Texas, Austin

“Censored and Reconfigured: A Cuban Film from the 1960s,” Gabriella Ibieta, Drexel U

“Alfredo Lozano: The Silencing of Cuban Art in the Castro Era,” Viviana Valdés Santos, Phillips Exeter Academy

85. Function of American Literary Studies at the Present Time II

15:30–17:00 • AUDITORIUM 511

Chair: Gordon Hutner, U of Illinois

Presenters: John Fagg, U of Birmingham; Jennifer Fleissner, Indiana U; Stacy Margolis, U of Utah; Rafael Perez-Torres, U of California, Los Angeles; Cecile Roudeau, U of Paris; Johannes Voelz, Frankfurt U

86. The Evolving Language of Labor, Homeland, and Development in the Gulf Cooperation Council Countries

15:30–17:00 • ROOM 518

Chairs: Priya Menon, Troy U; Deepak Unnikrishnan, New York U Abu Dhabi

Discussants: Deepak Unnikrishnan; Priya Menon

“I Need a Word. To Call People You Are Certain About.,” Deepak Unnikrishnan

“Across the Gulf to Un(belong): Literature, Diaspora, and the Discourse of Labor in the Gulf States,” Priya Menon

“Gulf Migration and the Imaginary of Development: A Relationship of Silences,” Antía Mato Bouzas, Leibniz-Zentrum Moderner Orient

87. Erasures and Ghosts: Silenced Subjects in Fascist and Postfascist European Photography and Cinema

15:30–17:00 • AUDITORIUM 512B

Chair: Giacomo Lichtner, Victoria U of Wellington

Discussant: Sarah Patricia Hill, Victoria U of Wellington

“Voices from the Threshold: Cinematic Aesthetics of the Gas Chambers,” Giacomo Lichtner

“Lost Voices of Disability in Italian Cinema,” Sarah Patricia Hill

“Photography and Citizenship: Women Facing Fascism,” Giuliana Minghelli, McGill U

88. Remembering Lost Voices in the Anthropocene

15:30–17:00 • ROOM 517

Chair: Katharina Gerstenberger, U of Utah

Discussant: Katharina Gerstenberger

“Tracing the Lynx: Extinction Stories as Kulturkritik,” Bernhard Malkmus, Newcastle U

“Entangled with Living Things and Natural History: Reflections of the Anthropocene in Contemporary German Ecopoetry,” Gabriele Duerbeck, U Vechta

“‘Thinking the Earth as Thinking World without End’: Images of the Earth in Peter Handke’s *Slow Homecoming*,” Katharina Gerstenberger

“Scales and Times of Voices Lost: History, Trauma, and Memory in the Anthropocene,” Alexis Radisoglou, U of Oxford, Lincoln C

89. Recuperating Women's and Gender-Fluid Voices from the Hispanic and Lusophone Past

15:30–17:00 • AUDITORIUM 520B

Chair: Marjorie Agosin, Wellesley C

Discussant: Marjorie Agosin

"Voiceless Women: Jewish Prostitutes in the Rio de la Plata Region, 1860–1930s," Renée S. Scott, U of North Florida

"Recovering a Hermaphroditic Voice from the Archives of the Inquisition: *La burladora de Toledo*," Naomi Lindstrom, U of Texas, Austin"Ana Roqué's Early Advocacy for Victims of Domestic Violence: *Sara la obrera y otros cuentos* (Puerto Rico, 1895)," Nancy A. LaGreca, U of Oklahoma**90. Precarious Homes: Remembering Transpacific Migration and War**

15:30–17:00 • AUDITORIUM CARDEAL MEDEIROS

Chair: Sean Metzger, U of California, Los Angeles

Discussant: Sean Metzger

"Vietnam in Virginia: An-My Lê's *Small Wars*," Christine Mok, U of Rhode Island

"Performing Ecologies of Refuge and Containment," Patricia Nguyen, Northwestern U

"Choreographing Transpacific Dissent through Remembrance," Elizabeth Son, Northwestern U

91. Illness Narratives and the Dynamics of Confinement

15:30–17:00 • ROOM 423

Chairs: Fernando Vidal, Catalan Institution for Research and Advanced Studies; Neil Vickers, King's C London

Discussants: Laura Salisbury, U of Exeter; James Whitehead, Liverpool John Moores U

"Peripeteia in Locked-In Syndrome Narratives," Fernando Vidal

"Until Further Notice: Narrating Temporality at the End of Life," Laura Salisbury

"On the Differences between First-Person Accounts of Mental and Physical Illnesses," Neil Vickers

"What Sort of Genre Is Illness Narrative?," James Whitehead

92. Islam in Comics and Graphic Novels

15:30–17:00 • SALA EXPOSICOES

Chair: Aliyah Khan, U of Michigan, Ann Arbor

"States of Exception: Civil Unrest in Muslim Homelands," Esra Mirze Santesso, U of Georgia

"Spoiler Alert! Comicsgate, Muslim Characters, and the Future of Popular Comics in the United States," Karla Mallette, U of Michigan, Ann Arbor

"Holy Terrors and Everyday Life: Twenty-First-Century Representations of Islam by Non-Muslim Cartoonists," Jared Gardner, Ohio State U

"Inhuman Islam: From Patriot with Powers to Superheroine Enemy of the State," Aliyah Khan

93. Archival Work on Early Modern Women in Ireland: Why It Matters

15:30–17:00 • ROOM 424

Chairs: Julie A. Eckerle, U of Minnesota, Morris; Naomi McAreavey, University C Dublin

Discussant: Caroline Blain Heafey, U of Massachusetts, Amherst

Presenters: Marie-Louise Coolahan, National U of Ireland, Galway; Julie A. Eckerle; Naomi McAreavey; Bronagh McShane, National U of Ireland, Galway

94. Archivos del cuerpo: Intelectuales, performance y comunidad en América Latina

15:30–17:00 • AUDITORIUM 521A

Chair: Fernando Degiovanni, Graduate Center, CUNY

Discussant: Anne Kraume, U Konstanz

"Pandurang Khankhoje y Tina Modotti: Redes intelectuales, performance y vanguardia," Alexandra Ortiz Wallner, Freie U Berlin

"Omar Viñole, el Hombre de la Vaca: Escándalo e injuria en el país de la carne," Fernando Degiovanni

"Poesía y mitín político: Efraín Huerta y sus *Poemas de guerra y esperanza*," Sergio Ugalde Quintana, El C de México"El colectivo poético *Hora Zero*: Trabajo, género y escándalo en la vanguardia peruana de los años 70," José Chávarry, Graduate Center, CUNY**95. Plenary II**

17:15–18:45 • AUDITORIUM CARDEAL MEDEIROS

Chair: Nelson Ribeiro, U Católica Portuguesa

"The ShriII and the Abject: Voice from Cassandra to #MeToo," Isabel Capeloa Gil, U Católica Portuguesa

THURSDAY, 25 JULY

96. Depicting Terror: Exploring the Uses of Graphic Novels

09:00–10:30 • SALA EXPANSÃO MISSIONÁRIA

Chair: Bradford August Masoni, independent scholar

Discussant: Chris Gavalier, Washington and Lee U

"Performing Authoritarian Violence in Equatorial Guinea: The Use of Photographs in the Graphic Novel *La pesadilla de Obi*," Henry Parker Brookie, U of North Carolina, Chapel Hill

"Its Death Seemed No Great Loss: The Rime of the Modern Mariner as an Eco-Horror Graphic Novel," Sevda Ayva, İğdir U

"Visualizing the Voices of Migration in Javier de Isusi's Graphic Novel *Asylum* (2015)," Marilen Loyola, Rockford U**97. Film as a Site of Postcolonial Protest**

09:00–10:30 • AUDITORIUM CARDEAL MEDEIROS

Chair: Paula Console-Soican, Donnelly C

Discussant: Marzia Caporale, U of Scranton

"Postcolonial and Cinematic Nostalgia in Contemporary Portuguese Film," Jack Alden Draper III, U of Missouri

“Regard interdit, son coupé: Unwritten History and Strategic Dissonance in the Films of Assia Djebar,” Keziah Madeleine Poole, U of Southern California

“Women’s Work: Toward a Feminist Fourth Cinema,” Leah Jennie Vonderheide, Oberlin C

98. Hearing the Voice of the Slave

09:00–10:30 • ROOM 423

Chair: John Lowe, U of Georgia

Discussant: Joycelyn Moody, U of Texas, San Antonio

“Don’t Leave Slavery in the Past: Addressing Black Enslavement within Discourses of Cultural Tourism,” Michele S. Frank, independent scholar

“Lost Voices within Lost Voices: Slaves in Nineteenth-Century Cuban *Costumbrismo*,” Julia Paulk, Marquette U

“Black Cuban Women’s Voices in the Aftermath of Slavery,” Gema Guevara, U of Utah

“Fugitive Mysticism: Visionary Testimony, Vernacular Theology, and the Archive of Slavery,” Nicholas Rinehart, Harvard U

99. Literary Explorations of Immigration and Foreignness

09:00–10:30 • AUDITORIUM 512A

Chair: Pina Piccolo, independent scholar

Discussant: Priya Menon, Troy U

“Ohayō (Bom Dia): Recording the ‘Voiceless’ Voices of Japanese Immigrants to Brazil in Ishikawa Tatsuzō’s *Sōbō*,” Pedro Thiago Ramos Bassoe, Willamette U

“Atlantic Undercommons in Giannina Braschi’s *United States of Banana*,” Alexandra Perisic, U of Miami

“In Absentia: Necropolitical Ecologies and Voices of Resistance in the Fiction of Helena Maria Viramontes,” Edward Anthony Avila, Minnesota State U, Mankato

100. Recovering and Articulating the Migrant Experience

09:00–10:30 • AUDITORIUM 520A

Chair: Tan-Feng Chang, Wenzhou Business C

Discussant: Claire Chambers, U of York

“The Politics of Migrant Literature: Making Audible Voices of Undocumented Migrants,” Oana Sabo, Tulane U

“Memory and Migrant Solidarity in Iciar Bollain’s *En tierra extraña*,” Mary Kate Donovan, Skidmore C

“Voicing Immigration,” James V Catano, Louisiana State U

“Contesting Narratives of Victimization in Arab Gulf Migration Fiction,” Nadeen Dakkak, U of Warwick

“Still Over (T)Here: Addressing Migrant’s Vanished Voices in Peninsular Visual Culture,” Xose Pereira Boan, Rhodes C

101. Recovering Lost Voices: Indigenous Peoples in Dialogue

09:00–10:30 • ROOM 517

Chair: Sarah Rivett, Princeton U

Discussant: Margaret Noodin, U of Wisconsin, Milwaukee

“Reviving Indigenous Past: Prehispanic Identity of Aztec Wise Men (Tlaminime),” Jongsoo Lee, U of North Texas

“An Indigenous Account of the Conquest of Mexico: Lost Voices and Actions Remembered,” Veronica Rodriguez, U of Virginia

“Mario Vargas Llosa’s *Death in the Andes* and the Limits of Representation,” Juan E. De Castro, The New School

“Artaud’s *The Peyote Dance*: A Search for Self-Definition,” Pierre Simon Taminiaux, Georgetown U

“Decolonizing Global Indigenous Literary Studies,” Arturo Arias, U of California, Merced

102. Remembering and Imagining in a Postcolonial World

09:00–10:30 • AUDITORIUM 521A

Chair: Emanuelle Oliveira-Monte, Vanderbilt U

Discussant: María Teresa Sanhueza, Wake Forest U

“Walking with Ancestors: Native Ghosts in Postcolonial America,” Alex Harmon, Montana State U

“Remembering Postcolonial Societies: A Glimpse into Nineteenth-Century Argentine and Colombian *Cuadros de Costumbres* and the Representation of the Marginalized,” Maria Sol Echarren, Florida International U

“Junot Díaz’s ‘Monstro’ and the Zombie Apocalypse as Historical Re-membering,” Sara Santos, Stony Brook U, SUNY

“Corruption in a Postcolonial Universe,” Daniel Chukwuemeka, U of Bristol

“Memory, Urbanity, and the Limits of History in Leila Sebbar’s *La Seine était rouge*,” Fadila Habchi, Yale U

103. Resistencia e identidad en la poesía española

09:00–10:30 • SALA DESCOBRIMENTOS PORTUGUESES

Chair: Alexander John McNair, Baylor U

Discussant: Kari Soriano Salkjelsvik, U of Bergen

“Resistencia y emocionalidad textual en la antología poética saharai VerSáhara,” Alberto Lopez Martin, Valparaiso U

“Poetas afro-hispanos del siglo XIX en defensa de la igualdad racial,” Nydia Jeffers, Henderson State U

“Masculinidad, homoerotismo y muerte en la poesía de guerra de Emilio Prados,” Enrique Álvarez, Florida State U

“Patrick Chamoiseau y Édouard Glissant: Diálogos críticos en busca de identidades culturales dentro del discurso colonial en el Caribe,” Amanda Fleites, Tulane U

104. Sex in Times of War and Revolution

09:00–10:30 • AUDITORIUM 522B

Chair: Kirin Wachter-Grene, School of the Art Institute of Chicago

Discussant: Paula Rabinowitz, U of Minnesota

“Reassuring and Uncanny Voices: Recovering the Cuban *Sexile Testimonio*,” Stephanie Contreras, Florida State U

“Bodies of Work: Lost Visions of the Cuban Revolution?,” Barbara Riess, Allegheny C

“Feminist Revisionist History: Denouncing Mexico’s Official Discourse and Sexual Stereotype in *Entre Villa y una mujer desnuda*,” Eduardo Ruiz, Duquesne U

“Mini-boom: Censorship and Queer Voices of Resistance under the Brazilian Military Regime,” David Blackmore, New Jersey City U

105. The Idea of Us: Creating National Consciousness through Literature and Myth

09:00–10:30 • ROOM 513

Chair: Patrícia Martinho Ferreira, U of Massachusetts, Lowell
 Discussant: Maryam Wasif Khan, Lahore U of Management Sciences

“Remembering a Forgotten Past: Precolonial Society in the Gulf in the Historical Fiction of Abdulaziz Al Mahmoud,” Thomas Ross Griffin, Qatar U

“Bàmmeelu Kocc Barma: Toward a National Senegalese Consciousness,” Bojana Coulibaly, Gaston Berger U

“Intercultural (Self-)Awareness: Images from British and North American Contemporary Fiction about Portugal and Elsewhere,” Carlos Ceia, U Nova de Lisboa

“A Myth of Wretchedness: Reinscribing Abjectified Individuals into Spain’s Endocolonial National Narrative in Carlos Ruiz Zafón’s *The Shadow of the Wind / La Sombra del Viento*,” Cora Bresciano, Florida Atlantic U

106. The Language of Race and Racial Injustice

09:00–10:30 • AUDITORIUM 511

Chair: Leslie Bow, U of Wisconsin, Madison

Discussant: Kate Dossett, U of Leeds

“Recovering Lost Voices: The Deconstruction of Racial Discourse in Cooper’s *Red Rover*,” Jessica Jacquel, U Montpellier 3

“Blackness, Race, and Abstraction: John Coltrane and Pierre Soulages,” Cecile Bishop, New York U

“Turning to the Power of Literature When ‘Truth Isn’t Truth’: Vivid Depictions of Racial Injustice in the Novels of Sutton E. Griggs,” John Cullen Gruesser, Sam Houston State U

“Between Mastery and Wilderness: Trauma, Authority, and Language in Toni Morrison’s *A Mercy*,” Shari Evans, U of Massachusetts, Dartmouth

“Writing as Recontextualization: Nella Larsen’s *Quicksand*,” Solveig Sigurdardottir, Rice U

107. When the Subaltern Speak: Lost Voices and the Hegemon

09:00–10:30 • ROOM 427

Chair: Brigitta Olubas, U of New South Wales

Discussant: Erika Almenara, U of Arkansas

“‘Gathering Up Everyone Unneeded and Forgotten’: Subalternity and Remembrance in Andrey Platonov’s *Soul (Dzhan)*,” Antonis Balasopoulos, U of Cyprus

“Re-membering the Subaltern Lives of Muslim ‘English’ Daughters in Eighteenth-Century Morocco,” Bernadette Andrea, U of California, Santa Barbara

“Can Nature Speak? Lost Voices in the Fields,” Sophie von Redecker, Kassel U

108. Writing the Experiences of the Rural Poor

09:00–10:30 • ROOM 422

Chair: Patrick Erben, U of West Georgia

“When the Inland Howls/Howled: Reading Rural Voices Lost through Aquilino Ribeiro’s *Quando os lobos uivam*,” Peter John Haysom, U of Nottingham

“Rural Modern: American Antipastoral and Peripheral Voices of Modernity in *Let Us Now Praise Famous Men*,” Maria Farland, Fordham U

“Encountering Silent Visibility: Identity and Agency in Chinese Rural Migrant Writings,” Jie Lu, U of the Pacific

“Village Voices in Three Novels by Emile Zola,” Carolyn Marie Snipes-Hoyt, Burman U

109. The Beckett Digital Manuscript Project (BDMP)

09:00–10:30 • SALA BRASIL

Chair: Dirk Van Hulle, U of Antwerp

Discussants: Olga Beloborodova, U of Antwerp; Georgina Nugent-Folan, Ludwig Maximiliansuniversität, Munich

“Editing Beckett’s Library, Notes, and Manuscripts: A Digital Research Tool for Genetic Beckett Studies,” Dirk Van Hulle

“Beckett’s Multimedial Authorship: Play and Film,” Olga Beloborodova

“The Bilingual Genesis of Beckett’s *Company/Compagnie*,” Georgina Nugent-Folan

110. All That’s Left Unsaid: Balkan Women’s Memory and Contested Pasts

09:00–10:30 • AUDITORIUM 512B

Chair: Genta Nishku, U of Michigan

Discussant: Tatjana Rosic, Fakultet za medije i komunikacije

“Negative Spaces, the Unsaid, Gestures: Listening to Silence in Luljeta Lleshanaku,” Genta Nishku

“Women’s Work: Gendered Recollections and Mnemonic Labor in *Petrija’s Wreath and Snow*,” McKenna Marko, U of Michigan

“Excavating the Lost Voice / Poetics of Inbetweenness in Irena Vrkljan’s *The Silk, the Shears and Marina; or, About Autobiography*,” Jamie Clegg, U of Michigan

111. Voicing Nature(s)

09:00–10:30 • ROOM 515

Chair: Diana Gonçalves, U Católica Portuguesa

“Voices to Remember: The Anthropocene as Archive of Sound and Silence,” Diana Gonçalves

“A Study in Black, White, and Green: Miguel Gomes’s *Tabu* and the Greening of Lusophone Postcolonial Studies,” Fernando Beleza, Newcastle U

“Environmental Pleasure (with Fernando Pessoa): Taking Stock of a Recent Ecocritical Development,” Victor K. Mendes, U of Massachusetts, Dartmouth

112. Visibilizar género, dolencias y violencia: Metáforas contemporáneas sobre enfermedades mentales, el Alzheimer y el feminicidio en España y Portugal

09:00–10:30 • ROOM 421

Chair: Silvia Bermúdez, U of California, Santa Barbara

Discussant: Giulia Colaizzi, U de Valencia

“The Wounded Body: The Visual, the Haptic,” Giulia Colaizzi

“‘Ser poetisa e ter uma doença mental põe problemas’: A politização da loucura em Adília Lopes,” Burghard Baltrusch, U de Vigo

“Redes literarias y pedagógicas contra el femicidio: El volumen *Polifonías: Voces contra a violencia de xénero*, las poetas gallegas Marica Campo y Ana Romani y la red Femicidio.net,” Silvia Bermúdez

113. #POC19: People of Color in the Nineteenth-Century Archive

09:00–10:30 • ROOM 516

Chair: Autumn Womack, Princeton U

Discussant: Autumn Womack

“Unhappy Endings: Slavery and the Sentimental Unreal,” Jennifer James, George Washington U

“William Apress and the Ambivalence of Memory,” Ana Schwartz, U of Texas, Austin

“Recovering *Latinas Transgresoras* in United States Spanish-Language Print Culture, 1854–1915,” Vanessa Ovalle Perez, U of Southern California

“*Versos Perdidos* (‘Lost Verses’) in Francisco P. Ramírez’s *El clamor público* (1855–59),” Ayendy Bonifacio, Ohio State U

“Iola Leroy, MD? The Race Thought of the First Generation of Black Women Doctors,” Christine Yao, University C London

114. Writing Cultural History

09:00–10:30 • ROOM 424

Chair: Jo Labanyi, New York U

Presenters: Roberta Johnson, Kansas U; Jo Labanyi; German Labrador, Princeton U

115. Remembering Lost Women’s Voices across the Mediterranean

09:00–10:30 • AUDITORIUM 522A

Chair: Sally Abed, Alexandria U

Discussant: Maha Baddar, Pima Community C

“Cornelia Sorabji: The ‘Lost’ and Forgotten Voice of Parsi Liberation,” Feroza Jussawalla, U of New Mexico

“Reclaiming Medieval Muslim Women’s Voices: Female Roles beyond the Harem,” Maha Baddar

“Ingy Aflaton: Between Art and Activism,” Sara Hany, Shaboury Heritage and Museums Consultancy

“Om Battuta: The Adventures of an Egyptian Woman Traveler on the Sea,” Sally Abed

116. Other Voices of the Portuguese Black Atlantic: Race, Resistance, and Access to the City

09:00–10:30 • SALA EXPOSICOES

Chair: Kathryn Sanchez, U of Wisconsin, Madison

Discussant: Isis Barra Costa, Ohio State U

“A Forgotten Voice: Mário Domingues and the Challenges of Afrodescendance in Twentieth-Century Portugal,” Pedro S. Pereira, Ohio State U

“Reclaiming the City: Art and Resistance in *Esse amor que nos consome* (2012) and *Ela volta na quinta* (2015),” Inês Cordeiro Dias, Spelman C

“White Man in Black Spaces: Cacá Diegues and the Other Favela Story,” Kathryn Sanchez

117. Listening to Silenced Voices and Bodies

09:00–10:30 • AUDITORIUM 520B

Chairs: Ashley Brock, U of Pennsylvania; Marilia Librandi, Princeton U

Discussants: Ashley Brock; Marilia Librandi

“Learning to Listen to the Landscape: Last Lessons from José María Arguedas,” Ashley Brock

“Unmuting Mendietta’s Body Tracks: From ‘Theory in the Flesh’ to Scenes of Address,” Alex Brostoff, U of California, Berkeley

“Listening to the Nonhuman in ‘The Falling Sky: Words of a Yanomami Shaman,’” Jamille Pinheiro Dias, U de São Paulo

“‘The Music of Prose Takes Place in Silence’: Sound, Fury, and Faulkner’s Negative Audition,” Yael Segalovitz, Ben-Gurion U of the Negev

“Voicing Despair: Forms of Silence in Ingeborg Bachmann’s *Malina*,” Sherilyn Hellberg, U of California, Berkeley

118. Writing Rights: Voices from Turkey

09:00–10:30 • ROOM 518

Chairs: Nanor Kebranian, Queen Mary U of London; Elizabeth Nolte, U of Warwick

Discussants: Nanor Kebranian, Elizabeth Nolte

“‘What Kind of Turks Are They?’: History, Denial, and Transnational Justice in Germany,” Nanor Kebranian

“The Battle for Hearts and Minds: Censorship and Children’s Literature in Contemporary Turkey,” Elizabeth Nolte

“Zaven Biberyan and Yaşar Kemal: The Political Left in Turkey and Literary Confrontations with Human Rights,” Hülya Adak, Sabanci U



119. Exploring Jewish Women’s Voices

10:45–12:15 • ROOM 423

Chair: Naomi Lindstrom, U of Texas, Austin

Discussant: Julia Paulk, Marquette U

“Ivy Litvinov: A Forgotten Writer,” Michaela Mudure, Babes-Bolyai U

“Wicked Jews and the Conversion of Female Bodies in the Cantigas de Santa Maria,” Claudio Eduardo Oliveira, U of Texas, Austin

“Commemorating the Nameless Women: Midrashic Poems by American Jewish Women,” Anat Koplowitz-Breier, Bar Ilan U

“‘I Looked with Wonder at the Tall Houses, the Paved Streets, the Street Lamps’: Rose Cohen, *Out of the Shadow: A Russian Jewish Girlhood on the Lower East Side*,” Eleonora Rao, U of Salerno

120. In Plain Sight: Reading Lesbians in History and Literature

10:45–12:15 • ROOM 427

Chair: Anna M. Klobucka, U of Massachusetts, Dartmouth

Discussant: Kyla Wazana Tompkins, Pomona C

“Rewriting History through Memoir and Autobiography: Reclaiming Gender and Sexual Dissidence in Contemporary Francophone Literature from the Maghreb,” William J. Spurlin, Brunel U London

“Loose Women: Uppity Witches, Disobedient Nuns, Rebellious Slaves, and Lesbian Cowgirls in Contemporary Latinx Historical Fiction,” Marion Christina Rohrleitner, U of Texas, El Paso

“Wide Awake: Queer Retellings of the Fairy Tale’s Ideal Women,” Alba Morollon Diaz-Faes, U of Oslo

121. Real and Imagined Indias

10:45–12:15 • ROOM 421

Chair: Esha Sil, U of Helsinki

Discussant: Waqas Khwaja, Agnes Scott C

“Nonviolence, Anarchy, and the New Story: The Resistance Literature of the Khudai Khidmatgars in the North-West Frontier of British India,” Safoora Arbab, U of California, Los Angeles

“Restoring Lost Voices: Gautier’s ‘L’Inde’ and the Great Exhibition of London,” Pramila Kolekar, Williams C

“Recovering the Voices of Collaboration: The Case of François Bernier,” Faith Evelyn Beasley, Dartmouth C

122. Snapshots from the Cultural History of the Book

10:45–12:15 • SALA BRASIL

Chair: Anna Strowe, U of Manchester

Discussant: Soelwe I. Curdts, Heinrich Heine U Düsseldorf

“French Booksellers in the Portuguese-Language Book Market, Episode 2: Widows and Daughters,” Rita Maia, U Católica Portuguesa

“Persephone Books and the Politics of the Reprint,” Miles Beard, U of Strathclyde

“George Eliot’s Lost Library,” Deborah S. Lutz, U of Louisville

“Lost Books and Lost Voices from Iberia: The Duchess of Aveiro and Her Spectacular Library,” Jeanne Gillespie, U of Southern Mississippi

123. Spectacle, Space, and the Making of Modern Nationalisms

10:45–12:15 • ROOM 513

Chair: Landon Palmer, U of Tampa

Discussant: Stefan Brandt, U of Graz

“Busby Berkeley and the Unfinished Business of Fascism,” James Andrew Phillips, U of New South Wales

“Gender and Nationalism: The Lost Voices of Levantine War Literature,” Erin Amann Holliday-Karre, Qatar U

“Echoes of Lost Voices: Folktales in North Korea,” Charles Douglas La Shure, Seoul National U

“Resisting the ‘New’: Tracing the ‘Rear-Garde’ Undercurrent of Portuguese Modernism in the Magazines,” Patricia Silva, U of Coimbra

124. The Language of Politics, Power, and Belonging

10:45–12:15 • AUDITORIUM 522B

Chair: Elzbieta Chrzanowska-Kluczevska, Jagiellonian U

Discussant: Stacy Margolis, U of Utah

“Lost Voices, Forgotten Dialogues: Sand, Eliot, and the Politics of the Polyvocal,” Alexandra K. Wettlaufer, U of Texas, Austin

“Illustrating the Politics of Belonging in *The Best We Could Do*,” Sally McWilliams, Portland State U

“The Politics of Language and Signification in Linton Kwesi Johnson’s Poetry,” Kendric Coleman, Valdosta State U

“Race, Feminist Rhetorics, and Political Economy,” Rebecca Dingo, U of Massachusetts, Amherst

“Memes: A New Textual Medium of Resistance, Reconquest, and Renegotiation,” Kaitlin Elizabeth Thomas, Norwich U

125. Theater of the Oppressed: Staging Life at the Margins

10:45–12:15 • ROOM 517

Chair: Caryl Emerson, Princeton U

Discussant: Domnica Radulescu, Washington and Lee U

“A Lost Voice of Fugitivity: Henry Box Brown’s Plays of Auto-impersonation on the British Stage,” Martha J. Cutter, U of Connecticut

“Voices in Dialogue: Multidirectional Memory and the Maxim Gorki Theater,” Brangwen Jean Stone, U of Sydney

“Giving a Voice to the Vanquished in *Delta Charlie Delta* by Michel Simonot,” Elise Rose Marie Bouhet, Union C

“Reviving Berlin’s Lost Operettas at the Komische Oper Berlin,” John Robertson Severn, Macquarie U

126. Who Speaks for the Refugee? How We Understand the Plight of Refugees

10:45–12:15 • AUDITORIUM 521A

Chair: Joseph Slaughter, Columbia U

Discussant: Harriet Antonia Hulme, U of Hong Kong

“Refugee Voices: Aesthetic and Legal Afterlives of the Cambodian Genocide,” Kelly Yin Nga Tse, U of Oxford

“How to Overcome Communicative Capitalism within a Networked Public Sphere? The Case of 2015’s Refugee Crisis,” Mafalda Sandrini, Freie U, Berlin

“‘And by the Word Shall We Be Resurrected’: Elfriede Jelinek’s *Die Schutzbefohlenen* and Mikhail Shishkin’s *Maidenhair*,” Hansjakob Werlen, Swarthmore C

“On Being Situated: Refugee Voices in German Theater at Maxim Gorki,” Ashley A Passmore, Texas A&M U

127. Listening to Lost Voices: Methods for Humanizing Research on the Margins

10:45–12:15 • ROOM 515

Chair: Claire Buck, Wheaton C

Presenters: Meg Eunice Garver, U of Michigan; Anne Ruggles Gere, U of Michigan; Michelle Lee Sprouse, U of Michigan; Kristin Lee vanEyck, U of Michigan

128. Voicing the Archive: Toward a Critical Reimagining of the Colonial Archives of the United States Virgin Islands

10:45–12:15 • AUDITORIUM 512B

Chair: Daniela Agostinho, U of Copenhagen

Discussant: Autumn Womack, Princeton U

“Repatriation, Rematerialization, Repair: Temporalities and Materialities of the Colonial Archive,” Daniela Agostinho

“Changing Viewpoints: Looking at a Daguerreotype of the Afro-Caribbean Nurse Charlotte Hodge and the Danish Girl Louisa Bauditz,” Mette Kia Krabbe Meyer, Royal Danish Library

“Ledgers from a Lost Kingdom: How Art Can Develop Counternarratives and Alternative Forms of Documentation of Collective Memory in Relation to the Colonial Archives of the Former Danish West Indies,” La Vaughn Belle, Columbia U

129. The “Red Summer” of 1919 in Literature and Visual Art

10:45–12:15 • AUDITORIUM 520A

Chair: Arlene R. Keizer, Pratt Institute

Discussants: Casey Ruble, Fordham U; Wendel White, Stockton U

“Red Summer: The Veil of Race in the American Landscape,” Wendel White

“Red Summer: A Look at, and Away from, America’s Deadliest Year of Interracial Violence,” Casey Ruble

“They’re Shooting from the Roof!': The Resonance of Trauma in Beauford Delaney’s Art and Writing,” Arlene R. Keizer

130. Cold War Spy Stories

10:45–12:15 • ROOM 422

Chair: Valentina N. Glajar, Texas State U

“The File Story of a Secret Police Officer,” Valentina N. Glajar

“Of Files and Sources: The Making of the Securitate Target Ana Novac,” Corina L. Petrescu, U of Mississippi

“Fleeing to the West: The 1978 Airplane Hijacking from Gdansk to West Berlin,” Axel Hildebrandt, Moravian C

131. Accessing Culturally Responsive Practice through Professional Development Schools Focused on the Teaching of Writing

10:45–12:15 • ROOM 516

Chair: Donna L. Pasternak, U of Wisconsin, Milwaukee

Presenters: Jennifer Husa, U of Wisconsin, Milwaukee; Alanna Malloy, U of Wisconsin, Milwaukee; Donna L. Pasternak; Nakeysha Roberts Washington, U of Wisconsin, Milwaukee

132. Productive Precarity: African American Writing during the Depression Era

10:45–12:15 • SALA EXPOSICOES

Chairs: Eve Dunbar, Vassar C; Ayesha Hardison, U of Kansas;

Presenters: Kate Dossett, U of Leeds; Sharon Jones, Wright State U; Emily Lutenski, St. Louis U; Jennifer Williams, Howard U

133. Remembering Lost Voices through the Songs and Soundscapes of the Seventeenth- and Eighteenth-Century Atlantic World

10:45–12:15 • ROOM 424

Chair: Marília dos Santos Lopes, U Católica Portuguesa

Discussant: Marília dos Santos Lopes

“Vocal Subjects: Performing the Empire in Philip III’s Entry into Lisbon, 1619,” Lisa Voigt, Ohio State U

“In Search of Mr. Baptiste, Composer of African Music in Seventeenth-Century Jamaica,” Mary Caton Lingold, Virginia Commonwealth U

“Intersections of Theater, Poetry, and Music in an Eighteenth-Century Setting of Sor Juana’s *Loa 380*,” Sarah Finley, Christopher Newport U

“Singing the Resistance: Moravian Indian Hymnody and Indigenous Genocide in Eighteenth-Century Pennsylvania,” Patrick Michael Erben, U of West Georgia

134. Teaching Writing, Voicing Loss

10:45–12:15 • SALA EXPANSÃO MISSIONÁRIA

Chairs: Wan-Chuan Kao, Washington and Lee U; Florinda Ruiz, Washington and Lee U

Discussant: Wan-Chuan Kao, Florinda Ruiz

“Al-Andalus in Our Imagination: Remembering Lost Voices,” Imed Nsiri, American U of Sharjah

“Drafting Voices, Mediating Memories,” Wan-Chuan Kao

“Revisiting Sojourner Truth’s ‘Ain’t I a Woman?’ in the #MeToo Era,” Kendra N. Bryant, North Carolina A&T State U

“At the Core of Justice and Community: The Voices of Martin the Reformer and Martin the Revolutionary,” Richard Sévère, Valparaíso U

“Immigrant Voices,” Florinda Ruiz

135. Voices, Images, and Stories of 1960 Television

10:45–12:15 • ROOM 518

Chairs: Tania Convertini, Dartmouth C; Giancarlo Lombardi, Graduate Center, CUNY

Discussant: Tania Convertini

“1960 Educational TV: The Lesson of Alberto Manzi,” Tania Convertini

“Italian Identity on the Small Screen in the 1960s: Raf Vallone and Sandro Bolchi’s *Il Mulino del Po*,” Cosetta Gaudenzi, Memphis U

“A Domesticated Frisson: Echoes of French Television Drama in the Italian *Originale Televisivo*,” Giancarlo Lombardi

“Mario Soldati, Parts Unknown: *Viaggio nella valle del Po*, a Gastronomic Travelogue for Modern Italians,” Simona Bondavalli, Vassar C

136. Remembering Voices Lost in "Forgotten" Communities of African Descent

10:45–12:15 • AUDITORIUM 520B

Chair: Myriam J. A. Chancy, Scripps C

Discussants: ShaDawn D. Battle, Wittenberg U; Myriam J. A. Chancy; Breea Willingham, SUNY, Plattsburgh

"Writing to Be Heard: Prison Narratives and the Meaning of Captivity for Imprisoned Black Women," Breea Willingham

"'Watch My Feet': (Re)Imagining Community and Interrogating the Politics of Home through Chicago's Footwork Culture," ShaDawn D. Battle

"Love, Debt, and Forgiveness: Women Speaking from the Rubble in Post-earthquake Haiti," Myriam J. A. Chancy

137. Prêter attention aux voix queer

10:45–12:15 • AUDITORIUM 522A

Chair: Jorge Calderón, Simon Fraser U

Discussants: Déborah Gay, U Toulouse 2-Jean Jaurès; Hasheem Hakeem, Simon Fraser U; Gabriel Rémy-Handfield, U de Montréal

"'College Boy' d'Indochine: Au-delà de la censure institutionnelle des voix queer," Hasheem Hakeem

"Télévision publique et voix queer en France: Le rôle de la fiction dans la représentation d'une minorité," Déborah Gay

"Mises en scène des voix queer dans le théâtre québécois," Jorge Calderón

138. Voices Lost and Found in Fukushima

10:45–12:15 • SALA DISCOVERY PORTUGUESES

Chair: Justine Wiesinger, Bates C

Discussant: Doug Slaymaker, U of Kentucky

"What Is Expected of the Japanese Language as Narrative Voice in Tawada Yōko's Post-3.11 Novels?," Dan Fujiwara, U de Toulouse-Jean Jaurès

"The 'Voices of the Dead' as Political Metaphor in Yū Miri's Fiction," Kristina Iwata-Weickgenannt, Nagoya U

"Voices That Catch in the Throat: Post-3.11 Voicelessness and the Body," Justine Wiesinger

"Recovering the Voices in Furukawa Hideo's Fiction," Doug Slaymaker

139. Physics Poetry in the Twenty-First Century

10:45–12:15 • AUDITORIUM 512A

Chair: Max Chapnick, Boston U

Discussant: Max Chapnick

"The Lyric Science of Samiya Bashir," Lesley Wheeler, Washington and Lee U

"Very Few of My Thoughts Were Devoted to Cook?: Uncoupling Event from Explorer Using *The Transit of Venus*," Max Chapnick

"Poetry in the Multiverse: Working as a Poet Scientist," Ruth Corkill, U Stuttgart

"Don't Ask the Questions You've Been Taught by Science': Rebecca Elson's Astronomical Poetry," Sophie Heuschling, U of Southampton



140. Family Secrets: Making Sense of the Past Using Family Histories

13:45–15:15 • AUDITORIUM 511

Chair: Ioana Luca, National Taiwan Normal U

Discussant: Tatiana Kuzmic, Harvard U

"A Recuperation of Loss: Preserving Female Ancestral Legacy in Marina Benjamin's *Last Days in Babylon: The Story of the Jews of Baghdad* (2007) and Tamara Chalabi's *Late for Tea at the Deer Palace: Lost Dreams of My Iraqi Family* (2010)," Arththi Sathananthar, U of Leeds

"Writing/Righting Memory: Family History and the Novel in Julia Franck's *Die Mitagsfrau* and *Rücken an Rücken*," Ariel Leutheusser, Graduate Center, CUNY

"What Is a Beach? (A Family History)," Benjamin Alden Reed, Texas State U

"Hidden in Plain Sight: The Language of Cognizances and the Stanley Family in *The Percy Folio*," Rhonda Gail Knight, Coker C

"Cold War Dads: Fathers, Secrets, and the National Security State," Paula Rabinowitz, U of Minnesota

141. Figurations of Death: Recovering the Lost Voices of the Dead

13:45–15:15 • ROOM 422

Chair: Denise Lorraine DuPont, Southern Methodist U

Discussant: Deborah S. Lutz, U of Louisville

"Remembering Those in the In-Between: For a Residual History of the Living Dead," Mattia Petricola, U of Bologna

"Eastern Melancholy: Max Blecher and the Forgotten Avant-Garde," Gabriela Glavan, West U in Timișoara

"Argentine Historical Memory and Cultural Production—Recovering Lost Voices: *The Trials of Patricia Isasa* and *A Single Numberless Death*," Celia Karen Reissig-Vasile, Mercy C

"Poe's 'The Facts in the Case of M. Valdemar': A Startling Voice in the Story of Mesmerism and the Sensation of Death," Justine Shu-Ting Kao, Tamkang U

"The Voice of Dead People: Streep's Interpretation of Courage's Lost Songs," Martina Kolb, Susquehanna U

142. Language Study and Marginalization of the Other

13:45–15:15 • ROOM 517

Chair: Sarah Sierra, Virginia Tech

Discussant: Veronica Rodriguez, U of Virginia

"The Tower of Babel and Its Others," Erick Samuel Sierra, Trinity Christian C

"Nimikwenimaanaanig Anikobijiganag Gichigaming: Remembering the Ancestral Language of the Great Lakes," Margaret Noodin, U of Wisconsin, Milwaukee

"Promoting the Importance of Spanish Language Teaching at American Historically Black Colleges and Universities," Deon Monté Garner, Hampton U

"A Foreign in Your Own Foreign Languages Department: Otherness and Marginalization in the Field of World Languages for Specific Purposes (WLSP) and an Invitation to Change," Diana Mabel Ruggiero, U of Memphis

143. Literary Ecologies

13:45–15:15 • ROOM 423

Chair: Brian Gollnick, U of Iowa

Discussant: Bernhard Malkmus, Newcastle U

"Imagining the Lacustrine Landscape: Literary Representations of Mexico City's Hydrology," Jose Sanchez Vera, Tulane U

"Byproducts of Petrocapitalism—Exhibit One: Anthropocene Anxiety," Nicole M. Merola, Rhode Island School of Design

"Voices from the Rainforest," Patricia Isabel Lontro Vieira, Georgetown U

"Olive Moore, Queer Ecology, and Anthropocene Modernism," David Shackleton, Cardiff U

144. Narrating the Horrors of War

13:45–15:15 • AUDITORIUM 521A

Chair: Angela Shpolberg, Harvard U

Discussant: Shawn C. Doubiago, U of San Francisco

"Age of Rage: Listening to Lost Voices in Kamila Shamsie's *Home Fire* and Tabish Khair's *Just Another Jihadi Jane*," Claire Chambers, U of York

"A Performance to Re-member: Violeta Luna's 'Réquiem para una tierra perdida,' a Tribute to the Victims of the United States–Mexico War on Drugs," William R. Stark, Brown U

"Language as Collateral Damage: Iraq War Poetry Fights Back," Urszula Rutkowska, Brown U

"But How Can I Tell It All, Sing It All like a God?: The *Iliad* in Post-9/11 Pakistan," Maryam Wasif Khan, Lahore U of Management Sciences

145. Recovering Stories of Rape and Domestic Violence

13:45–15:15 • AUDITORIUM 520B

Chair: Kate Rose, China U of Mining and Technology

Discussant: Hee-Jung Serenity Joo, U of Manitoba

"The Lost Voice of Hannah Whitman Heyde," Maire Mullins, Pepperdine U

"Rita, Pam, and Jane: Remembering the Women Who First Spoke Out about Rape," Jane Kilby, U of Salford

"But a Home?: Unhomeliness and Making Sense in Helena Maria Viramontes's *Their Dogs Came with Them*," Luz Minerva Jiménez Ruvalcaba, Stanford U

"Pretending: The Lost Voices of Women," Janet Crosier, Springfield Technical Community C

"Cultural Amnesia: When What Once Was Lost but Now Is Found Is Lost Again," Michelle Annette Massé, Louisiana State U

146. Resistance and Remembering in Literature about the Third Reich

13:45–15:15 • AUDITORIUM 522A

Chair: Marilen Loyola, Rockford U

Discussant: Godela Weiss-Sussex, U of London

"Because Harder Days Are Coming: Gendered Experience and Narrative in Female Holocaust Memoirs," Wendy Sun, U of California, Santa Barbara

"Reading Holocaust Literature as a Radical Act of Remembrance and Empathy," Rebekah Slodounik, Bucknell U

"Starring Hitler at the Expense of His Victims: Adolf Hitler as the Main Character in Twentieth-First-Century French Fiction," Marion Duval, C of Wooster

147. The Place in the People: Understanding Urban Community Identities

13:45–15:15 • ROOM 513

Chair: Ulrike Zitzlsperger, U of Exeter

Discussant: Justin Read, U at Buffalo, SUNY

"Outcast Voices in the Underbelly of the City: Anosh Irani's *The Cripple and His Talismans*, Navigating Bombay's Streets, and Finding a Humanism in 'Awe of the Other' While Searching for a Lost Arm," Rita Nnodim, Massachusetts C of Liberal Arts

"The Flap That Won't Close: Black Urbanity and the Gaze in Ann Petry's *The Street*," Thea Jean Autry, Vanderbilt U

"Resurrecting Jewish Warsaw's Past in Contemporary Polish Literature," Justyna Magdalena Zych, U of Warsaw

"Places, Words, and Stones: Vienna in Contemporary Austrian-Jewish Literature," Vivian Liska, U of Antwerp

148. The Struggle: Black Lives, Black Power, and the Fight against Racism

13:45–15:15 • ROOM 427

Chair: Jean Mary Kane, Vassar C

Discussant: Sharon Jones, Wright State U

"The Black Academy of Arts and Letters, Memory, and the Transformation of the United States Cultural Apparatus," Matthew Calihman, Missouri State U

"Shades of Labor: Black Retail Workers and Problems of Visibility in American Fiction," Ashley Elizabeth Palmer, U of Tampa

"Rise Hosts of Dark, Strong Men': Black Radicalism, Cyril Briggs's *Liberator*, and the Violence at Camp Hill," Matthew Lessig, SUNY, Cortland

"Re-membering Black Lives Not Mattering in South Carolina, from Slavery to Just Yesterday," Simon Lewis, C of Charleston

149. Re-membering the Future: On the Poetics and Praxis of Articulating Marginalized Voices

13:45–15:15 • ROOM 516

Chair: Carla Billitteri, U of Maine, Orono

Discussants: Laura Hinton, City C, CUNY; Pina Piccolo, independent scholar

"The Radical Black Poetry Anthology, the Political-Formal Challenge of *Letters to the Future*," Laura Hinton

"Tomorrow Words Today': Future Visions and the Racial Imaginary," Carla Billitteri

"La Macchina Sognante': An International Space for Marginal and Dissident Writing," Pina Piccolo

150. Archives, Affect, and Alternative Origins: The Literary Dimensions of Archival History

13:45–15:15 • SALA EXPANSÃO MISSIONÁRIA

Chair: Raúl Coronado, U of California, Berkeley

Discussants: Munia Bhaumik, Emory U; Birgit Brander Rasmussen, Binghamton U, SUNY; Kyla Wazana Tompkins, Pomona C

“American Beowulf: Native American Literature in 901 AD,” Birgit Brander Rasmussen

“Lusophone Traces in Early New England,” Munia Bhaumik

“The Interiority of Writing: Letter Writing and the Making of the Latina/o Self in the Nineteenth Century,” Raúl Coronado

“Good Morning, 1877,” Kyla Wazana Tompkins

151. Empire, Nation, Diaspora: A Look from the Armenian Experience

13:45–15:15 • ROOM 424

Chair: Karen Jallatyan, U of California, Irvine

Discussant: Taline Voskeritchian, Boston U

“Reading Vahé Oshagan’s *Promontory* as Diasporic Historical Novel,” Karen Jallatyan

“Of Armenian-Turks and Christian-Muslims: Heterodoxical Pluralities in the Late Ottoman Empire,” Nanor Kebranian, Queen Mary, U of London

“Nation, Diaspora, and a Changing World: Crisis or Creative Opportunity?,” Hagop Gulludjian, U of California, Los Angeles

152. Lost and Found in Mediation: Past and Future Voices from East Asian Margins

13:45–15:15 • SALA DESCOBRIMENTOS PORTUGUESES

Chair: Michael K. Bourdaghs, U of Chicago

Discussant: Michael K. Bourdaghs

“The Humanity of the Nonhuman at the Height of the Cold War: Remembering Lost Voices in the Inter-Asian Cinematic Adaptations of a Chinese Legend,” Liang Luo, U of Kentucky

“Made in Abyss: Psychopolitics, Kawaii Consumption, and Planetary Localities,” Christophe Thouny, Ritsumeikan U

“‘Queer’ and ‘Feminist’ Webcomics in Japan,” Grace Ting, Waseda U

“The Vibes of Ambience through Tacit Voices and Pseudonymic Writings,” Toshiya Ueno, Wako U

153. Re-membering Bakhtin

13:45–15:15 • AUDITORIUM CARDEAL MEDEIROS

Chair: Don Bialostosky, U of Pittsburgh

Discussants: Caryl Emerson, Princeton U; Alexander Spektor, U of Georgia; Denis Zhernokleyev, Vanderbilt U

“Bakhtin’s Re-membering the Poetics of Utterance,” Don Bialostosky

“Bakhtin on Faith, Hope, and Love,” Caryl Emerson

“In Search of the Human in Mikhail Bakhtin’s Wartime Notebooks,” Alexander Spektor

“Bakhtin and Rhetoric to the Extant That It Lies,” Denis Zhernokleyev

154. Social Justice Exploration toward Humane Literacy in an Online Foreign Language Classroom

13:45–15:15 • AUDITORIUM 512B

Chair: Soumaya Long, Community C of Baltimore County

Presenters: Celena Hadlock, Community C of Baltimore County; Rachele Lawton, Community C of Baltimore County; Soumaya Long

155. Literatura y subversión: Los espacios del otro en la construcción de la identidad moderna

13:45–15:15 • ROOM 518

Chair: Juan Godoy, Harvard U

Discussant: Alberto Sosa, Florida International U

“Aproximación a la narrativa autobiográfica/autoficcional de la segunda generación de los escritores exiliados tras la guerra civil española,” Juan Godoy

“Identidades y nuevos espacios del Conurbano: *Kryptonita* de Leonardo Oyola,” Ximena Venturini, Tulane U

“Recordando la voz de Blas de Otero: Alcances teóricos y reales de la poesía social durante la dictadura de Franco,” Ezequiel Moreno, Florida International U

156. Echoes of Byzantium: Imaginary Greeks in the Romances of Medieval Western Europe

13:45–15:15 • ROOM 421

Chair: Adam Jonathan Goldwyn, North Dakota State U

Discussants: Vincent Barletta, Stanford U; Ellen Soderblom Saarela, Linköping U

“The Fall of Byzantium and the Iberian Empire,” Vincent Barletta

“All of Byzantium Is My Empire: Partonopeu de Blois and Byzantine Imperial Women,” Ellen Söderblom Saarela

“What Does a Greek Look Like to a Norman? Reflections on Western Visions of the East,” Adam Jonathan Goldwyn

157. Rediscovering *Costumbrismo*: From Castas Paintings to Social Commentaries

13:45–15:15 • AUDITORIUM 520A

Chair: Maida Watson, Florida International U

Discussant: Kari Soriano Salkjelsvik, U of Bergen

“From China to China Poblana: *Castas* Paintings and Latin American *Costumbrismo* in Mexican Visual Culture,” Svetlana Tyutina, California State U, Northridge“The Fiction of Objects or ‘It-Fiction’ in Latin American *Costumbrismo*,” Dorde Cuvardic, U de Costa Rica“*Costumbrismo* Tipos and Their Role in Fin de Siècle Peruvian Political Caricatures,” Genesis Portillo, Florida International U“Praise or Condemnation? Night Time Scenes in *Costumbristas Cuadros*, Novels, and Theater in Nineteenth-Century Latin America,” Maida Watson

“Age and the Elderly in the Mexicans Painted by Themselves (1854–55),” Kari Soriano Salkjelsvik

158. Translation as Hospitality I: Voices from Within—the Outerworld of the Innerworld

13:45–15:15 • AUDITORIUM 522B

Chair: Alexandra Lopes, U Católica Portuguesa

Discussants: Luana Ferreira Freitas, Federal U of Ceará; Loredana Polezzi, Cardiff U

“Finding Oneself a(t) Home in Translation: The Example of Peter Handke’s *Die linkshändige Frau*,” Joana Moura, U Católica Portuguesa

“Kundera, Go Home! Translation as a Novelistic Homeland,” Michelle Woods, SUNY, New Paltz

“Self-Translation as a Plea for Hospitality: Wilde’s French Salome,” Karen Bennett, U Nova de Lisboa

“Welcoming the Other, Questioning the Self: Translation as an Instrument of Cultural Literacy and a Source of Self-Reflection in the Newspapers and Magazines of Portuguese Romanticism,” Maria Zulmira Castanheira, U Nova de Lisboa

“Voltaire au Portugal et le pacte de l’hospitalité: Les enjeux de l’idéologie et de l’éthique en traduction,” Marta Teixeira Anacleto, U de Coimbra

159. Biological Alterity in Utopia/Dystopia: Old Age, Geronticide, and Technologies of Immortality

13:45–15:15 • SALA BRASIL

Chair: Hanh Bui, Brandeis U

Discussant: Hanh Bui

“Old Age, Population, and the Contradictory Construction of Bios in Early Modern Utopian Thought,” Stella Achilleos, U of Cyprus

“‘Time to Go. Fast Not Slow’: Geronticide and the Burden Narrative of Old Age in Margaret Atwood’s ‘Torching the Dusties,’” Ulla Kriebenberg, U of Graz

“Against Anti-aging: Surreal Utopias in Leonora Carrington’s *The Hearing Trumpet*,” Jade Elizabeth French, Queen Mary U of London

“Remaking Ourselves: Age, Death, and Techno-bodies in the Fiction of Bruce Sterling and Zoltan Istvan,” Teresa Botelho, Nova U of Lisbon

“Biological Slaves: Discardable Bodies in Dystopia,” Aline Ferreira, U of Aveiro

160. In Search of (Post)Colonial Voices and Sounds

13:45–15:15 • SALA EXPOSICOES

Chairs: Praseeda Gopinath, Binghamton U, SUNY; Monika Mehta, Binghamton U, SUNY

Discussant: Pavitra Sundar, Hamilton C

“Sounding Lives, Sounding Nature: Sound, Life, and Love in Amitav Ghosh’s *The Hungry Tide*,” Praseeda Gopinath

“(Post)Colonial Rule and Planetary Voices,” Monika Mehta

“When the Songs Thunder: ‘Band’ Music and Contemporary Bengali Cinema,” Meheli Sen, Rutgers U

161. Lost Voices, Embodied Writing, and Recovering Memories

13:45–15:15 • ROOM 515

Chair: Isabel Maria da Cunha Rosa Fernandes, U de Lisboa

Discussant: Alda Maria Correia, U Nova de Lisboa

“‘She Denied Frequent, Bothersome, or Noticeable Gas’: Boundaries of Possibilities for Patient Voices in MCRs,” Michael Flexer, U of Exeter; Brian Hurwitz, King’s C London

“‘Nothing Left to Say’: Chronic Illness and Pain in Cynthia Hogue’s *The Incognito Body*,” Marta Alice Soares, U de Lisboa

“Rafael Campo: Re-membering the Lost Voices in the Patient-Carer Relationship,” Cecilia Beecher Martins, U de Lisboa

“Proust and the Process of Re-membering as the Recovery of the Writer’s Voice,” Maria de Jesus Reis Cabral, U de Lisboa

162. Rethinking Voice, Body, and Sense in the Lusophone World

13:45–15:15 • AUDITORIUM 512A

Chair: Krista Brune, Penn State U

Discussant: Ashley Brock, U of Pennsylvania

“Opening Remarks: Reflections on the Sensory Turn,” Ashley Brock

“Sensing African Bodies and Voices in Contemporary Portuguese Cinema,” Krista Brune

“Do Parque Mayer à cooperativa de Teatro Ádóque: Vozes e gargalhadas dissidentes no Teatro de Revista à Portuguesa,” Catarina de Morais Gama, U of California, Berkeley

**163. Cultural Tourism and Representations of Otherness**

15:30–17:00 • ROOM 515

Chair: Pedro Thiago Ramos Bassoe, Willamette U

“The Invalid’s Guide: Medical Tourism and Cultural Interaction in the Nineteenth Century,” Virginia Langum, Umeå U

“Remapping Dark Tourism between Macau and Nagasaki in Lost Memories and Stories,” Masami Usui, Doshisha U

“Emotion, Race, and the China Threat: Voices of Ambivalence in G. E. Morrison and Mary Gaunt in China,” Juan Juan Wu, U of Melbourne

“Excusing Otherness: Françoise de Graffigny’s *Lettres d’une Péruvienne*,” Audra L. Merfeld-Langston, Missouri S&T**164. Discourses of Mourning, Loss, and Remembrance**

15:30–17:00 • SALA BRASIL

Chair: Hülya Adak, Sabanci U

Discussant: Martina Kolb, Susquehanna U

“Performance and Public Grief: Embodied Art Action as Cultural Response to Loss,” Holly Lynn Masturzo, Florida State C

“Channeling Voices Lost: Possession, Mourning, and Female Authorship in the Nineteenth Century,” Claudie Massicotte, Young Harris C

“Different Spaces, Shared Suffering: Mourning to Re-member and Re-membering to Mourn Unassimilated Bodies in Transnational American Narratives,” Leyla Savsar, Binghamton U, SUNY

“Polyvocality as Means of Re-membering in Régine Robin’s Critical and Literary Works,” Natalie Rachel Kaftan Brenner, U of Oregon

165. Memory and Witnessing in Postconflict Spain

15:30–17:00 • AUDITORIUM 520B

Chair: Jennifer Lynn Smith, Southern Illinois U, Carbondale

Discussant: Diego Espiña Barros, Saint Xavier U

“Gritos en el silencio: La tragedia de Matilde Landa,” María Teresa Sanhueza, Wake Forest U

“Barrie Stavis and the Spanish Civil War,” Susan McKenna, U of Delaware

“On the Face of the Earth: Origin, Inscription, and Female Voices in the Spanish Postwar Decade,” Anna Kathryn Kendrick, New York U Shanghai

“Phantasm as Fantasy and Phantom: The *Valle de los Caídos* in the Spanish Political Imaginary,” Justin Crumbaugh, Mount Holyoke C**166. Poetry and Narrative in the Age of Romanticism**

15:30–17:00 • AUDITORIUM 512B

Chair: Michaela Mudure, Babes-Bolyai U

Discussant: Gaura Shankar Narayan, Purchase C, SUNY

“Mary Moody Emerson, America’s First Romantic,” Randall Fuller, U of Kansas

“Charlotte Turner Smith (1749–1806), Birthing Romanticism, and Looking Beyond,” Waqas Khwaja, Agnes Scott C

“Black Experience and the Romantic Novel: Alexander Pushkin’s *Moor of Peter the Great* and Clare Duras’s *Ourika*,” Katie Trumpener, Yale U

“James Macpherson and the Ghosts of the Scottish Highlands,” Elizabeth Alexandra Howard, U of Oregon

167. Radical Wit: The Transgressive Potency of Satire

15:30–17:00 • AUDITORIUM 511

Chair: Jared Gardner, Ohio State U

Discussant: Granville Ganter, St. Johns U

“From *Charlie Hebdo* to #jesuischarlie: Imaging Free Speech,” Hélène Quiniou, Columbia U

“Comedy as Resistance in German Migrant Writing,” Yvonne Zivkovic, Selwyn C, Cambridge

“Persius Indignatio: A Form of Ancient Isolation,” Roxana Maria Lazarescu, U of Konstanz

“Lost Johnson, McKay Novels Extend the Arc of Satire in the New Negro Renaissance,” L. Lamar Wilson, U of Alabama

168. Recovering the Stories and Voices of Displaced Peoples

15:30–17:00 • AUDITORIUM 521A

Chair: Caroline Ferraris-Besso, Gettysburg C

Discussant: Erica Johnson, Pace U

“Lost Voices of St. Kilda: Accounts of the 1930 Evacuation,” Philippe Laplace, U de Franche-Comté

“Recovering the Voices of Crimean Tatars: (Post)Memories of the Collective Displacement,” Irene Sywenky, U of Alberta

“Remembering Voices Lost’: Comics and Caribbean Voices of Disaster Displacement,” April Ann Shemak, Sam Houston State U

169. Somethings Cannot Be Spoken: Making Meaning from Silence

15:30–17:00 • ROOM 513

Chair: El-Habib Zanzana, U of Scranton

“Pure State of Grace: The Representation of Silence in Cassandra,” Erika Bondi, Sichuan U

“Visual Silence: Unseen State Violence and the Survivor’s Voice,” Allison Marie Rittmayer, Northwestern State U

“Alone in the Andes: The Audacity of Isolation in *Wiñaypacha*,” Andrea Meador Smith, Shenandoah U“Silence of the Migrant Workers in Jia Zhangke’s *The World*,” Hsiu-Chuang Deppman, Oberlin C

“Jacqueline Pascal: Criminal Silence / Criminal Speech,” Isabel Sobral Campos, Montana Tech

170. The Radicalism of Women’s Life Writing

15:30–17:00 • ROOM 423

Discussant: Maire Mullins, Pepperdine U

“Plural Autobiography in the Age of #MeToo,” Leah M. Anderst, Queensborough Community C, CUNY

“Remembering the ‘Feminist’ Legacy and Lost Voice of Laurinda de Andrade in Portuguese-American Studies,” Reinaldo Francisco Silva, U of Aveiro

“Life Writing and African American Transnationalism,” Laila Amine, U of Wisconsin, Madison

171. Witnessing Trauma and Writing about It

15:30–17:00 • AUDITORIUM 522A

Chair: Victoria Papa, Massachusetts C of Liberal Arts

Discussant: Hania A. M. Nashef, American U of Sharjah

“Revisiting the Poetry of Witness in the Work of Li-Young Lee and Suji Kwock Kim,” Philipp Reisner, Heinrich Heine U Düsseldorf

“Writing on the Periphery of History: Multimodal Methods of Witnessing and Archiving Disappearing Global and Local Narratives,” Natalja Chestopalova, York and Ryerson U

“New Poetics of Witness: Mark Nowak and the Contextual Turn,” Elisabeth Frost, Fordham U

“Walls of Words or Writing the Non-event in Hungarian Psychoanalysis,” Violeta Ruiz Espigares, Emory U

“Tian’s *L’année du lièvre*: Recounting 1975,” Angelica So, Emory U**172. Voices of Aging in German Literature, Theater, and Film**

15:30–17:00 • ROOM 517

Chair: Esther Kirsten Bauer, Virginia Tech

Discussant: Julie Allen, Brigham Young U

“‘Es wäre in den Wind gesprochen’: Wisdom, Age, and Gender in Nineteenth-Century German Literature,” Lauren Nossett, Randolph-Macon C

“Dürrenmatt’s ‘Old Lady’: Decades of Aging,” Ruth Gross, North Carolina State U

“No Ordinary Midlife Crisis: Martin Walser’s Novel *Brandung*,” Esther Kirsten Bauer

“Es geschehen keine Wunder, aber Zeichen: Dementia as a Creative Voice Challenging Normalized Discourses in Arno Geiger’s *Der alte König in seinem Exil*,” Barbara Siller, University C Cork

173. Race and the Ethics of Medievalism

15:30–17:00 • ROOM 516

Chair: Jonathan Hsy, George Washington U

Discussant: Jonathan Hsy

“Indigenous/Medieval: Settler Colonialism and the Rise of the Alt Right,” Adam Miyashiro, Stockton U

“Restricted Mobilities: Medieval Lyric Forms and Angel Island Poetry,” Jonathan Hsy

“Decolonization, the Wife of Bath, and Postcolonial Feminisms,” Dorothy Kim, Brandeis U

174. Lost Voices of Hope and Nostalgic Narratives: Thirty Years after the Fall of the Berlin Wall

15:30–17:00 • SALA DESCOBRIMENTOS PORTUGUESES

Chairs: Tatjana Rosić Ilić, Singidunum U, Belgrade; Emilija Mančić, International U Novi Pazar

Discussant: Nataša Kovačević, Eastern Michigan U

“Remembrance on SFRY as Remembrance on Childhood,” Tatjana Rosić Ilić

“Nothing Is Glorified Here, We Just Remember the Past: A Comparison: *Ostalgie* and Yugo-nostalgia,” Emilija Mančić

“Come Yesterday: A Building of an Abandoned Cinema in Belgrade and Assembling Lost Voices of Yugoslav and Post-Yugoslav Youth Culture,” Jelena Žugić, U Nova de Lisboa

175. The Art of Postcolonial Witnessing in an Age of Anger

15:30–17:00 • ROOM 424

Chair: Esra Santesso, U of Georgia

Discussant: Esra Santesso

“Bare Life’ and Solidarity: The Limits of Humanitarianism in Recent Graphic Narratives of the Refugee Crisis,” Lopamudra Basu, U of Wisconsin, Stout

“Postcolonial Witnessing, the World of Piracy, and Islamic Militancy in Nuruddin Farah’s *Crossbones*,” Nasra Smith, York U

“Spiritual Witnessing: The Role of Hinduism in Bharati Mukherjee’s Fiction,” Asha Sen, U of Wisconsin, Eau Claire

176. (Re)Configuring Korean Diaspora: Recovering Lost Voices and Reconsidering Japanese Empire

15:30–17:00 • SALA EXPOSICOES

Chair: Nathaniel Brendan Heneghan, Oberlin C

Discussant: Ann Sherif, Oberlin C

“In Search of Lost Memories of Diasporic Dream: Zhang Lu’s Cinematic Return to Korea,” So Hye Kim, U of Chicago

“Nothing to Confess: Politics of Passing and the System of Confession in Zainichi Korean Literature and Cinema,” Nathaniel Brendan Heneghan

“Eloquent Silence: Yi Yang-ji’s *Kazukime* as Counternarrative,” Nobuko Yamasaki, Lehigh U

177. Trauma’s Echoes: Lost Voices across Latinx Diasporic Literature and Art

15:30–17:00 • AUDITORIUM CARDEAL MEDEIROS

Chairs: Ricardo Ortiz, Georgetown U; Israel Reyes, Dartmouth C

“I Think about You, X—’: Crisis and Loss in the Latinx Canon,” Maia Gil’Adi, U of Massachusetts, Lowell

“Reader, I’m Writing: Edwidge Danticat’s De-theorization of the Literary Act,” Ricardo Ortiz

“Gamaliel Ramírez: A Puerto Rican Artist Lost in a Sea of Flags,” Israel Reyes

178. What Is a Voice?

15:30–17:00 • AUDITORIUM 512A

Chair: Carrie Jaures Noland, U of California, Irvine

Discussant: Sally Ann Ness, U of California, Riverside

“What Do the Oysters Say? The Indexical Lives of Ecological Indicator Species,” Valerie Olson, U of California, Irvine

“A User’s Guide to the Electro-Nuclear Event: The Voice of Kobayashi Erika’s Cat,” Margherita Long, U of California, Irvine

“Never Just Any Voice: A Choreographic Approach to Human/Animal Communication,” Sally Ann Ness

“A Phenomenology of the Posthuman Voice,” Carrie Jaures Noland

179. Refuge, Climate Change, and Human Rights

15:30–17:00 • ROOM 518

Chairs: Stephen Clingman, U of Massachusetts, Amherst; Malcolm Sen, U of Massachusetts, Amherst

Discussants: Anne McClintock, Princeton U; Crystal Parikh, New York U; Malcolm Sen; Joseph Slaughter, Columbia U; Jennifer Wenzel, Columbia U

180. Lost Queer Voices of Portuguese Culture

15:30–17:00 • ROOM 427

Chair: Anna M. Klobucka, U of Massachusetts, Dartmouth

Discussant: Mark Sabine, U of Nottingham

“Lost Voices, Found Silences: Listening to Women-Loving Women in Portuguese Cultural History,” Anna M. Klobucka

“Fado’s Unbearable Voices: Female, Bicha, and Black,” Daniel da Silva, Rutgers U

“Policing the ‘People’s Poets’: On Fado, Folklore, and the Literary Politics of Queer Silencing,” Mark Sabine

“Overcoming the Tragedy of Being and Desire in António Botto’s *António*,” Anthony Hernández Otey, Harvard U

181. Reconstructing “Moors” and Moriscos

15:30–17:00 • ROOM 421

Chair: Barbara Fuchs, U of California, Los Angeles

Discussant: Barbara Fuchs

“Remembering Women and Children in Two Chronicles of the Alpujarra,” Payton Phillips Quintanilla, U of California, Los Angeles

“Morisco Music in the Archives,” Javier Irigoyen-García, U of Illinois, Urbana

“From *Moros* and *Negros* to ‘Blackamoors’: Defining Early Modern Moorishness between England and Spain,” Emily Weissbourd, Lehigh U

“Arabian Manuscripts and Moorish Tribes: Translated Authority in *The Civil Wars of Granada*,” Barbara Fuchs

182. Mujeres en los entresijos de la modernidad: Voces femeninas y feministas, propias, prestadas, ¿postizas?

15:30–17:00 • AUDITORIUM 520A

Chair: Jeffrey Zamostny, U of West Georgia

Discussant: Jeffrey Zamostny

“Tensor las costuras: Femenidad y moda en las crónicas de la Vizcondesa de Castelfido,” Isabel Clúa, U de Sevilla

“‘Claudina Regnier’: Creación y eclipse de un heterónimo femenino de Álvaro Retana,” Jeffrey Zamostny

“Dos autoras de ciencia-ficción política en la Edad de Plata: Ángeles Vicente y Matilde de la Torre,” Juan Herrero-Senés, U of Colorado, Boulder

“Los modos literarios flexibles de *Visceras de la ciudad* (1935) de Rosa Arciniega,” Susan Larson, Texas Tech U

183. Translation as Hospitality II: Voices from Without—the Innerworld of the Outerworld

15:30–17:00 • AUDITORIUM 522B

Chair: Alexandra Lopes, U Católica Portuguesa

Discussants: Michelle Woods, SUNY, New Paltz; Karen Bennett, U Nova de Lisboa; Rita Bueno Maia, U Católica Portuguesa

“Hospes and Hostis: Migrant Writing and the Multidirectionality of Self-Translation,” Loredana Polezzi, Cardiff U

“German as a Hospitable Language,” Teresa Seruya, U of Lisbon

“Translational Paratexts of Japanese Novels and the *Illusio* of Hospitality,” Marta Pacheco Pinto, U of Lisbon

“The Reception of Brazilian Literature: The Case of Dodson and Morris,” Luana Freitas, Federal U of Ceará

“‘I Am Alive, Vivo Muito Vivo’: *Transa*, a Brazilian Musical—Instantiation of Translation as Hospitality,” Patrícia Anzini, Northwestern U

“Dwelling in the Other’s Language: Some Thoughts on Translation as Linguistic Hospitality,” Verena Lindemann-Lino, U Católica Portuguesa

184. American Indians Listening: Animacy and the Speaking World

15:30–17:00 • ROOM 422

Chair: Candace Jane Waid, U of California, Santa Barbara

“Blood Run: Listening to the Sinews of the Animate Earth,” Allison Addele Hedge Coke, U of California, Riverside

“Not Lost: ‘We Are People of the Land. We Are Clay People, People of the Mounds,’” Margaret McMurtrey, U of California, Riverside

“Listening to Hear: The Voice of Hogan’s Waters,” Brandi Bushman, independent scholar

185. Crossing Barriers: Teaching Portuguese as a Foreign Language

15:30–17:00 • SALA EXPANSÃO MISSIONÁRIA

Chairs: Rita Faria, U Católica Portuguesa; Joana Meirim, U Católica Portuguesa

Presenters: Nuno Amado, U Católica Portuguesa; Ana Matoso, U Católica Portuguesa; Miguel Quadrio, U Católica Portuguesa

**186. Plenary III**

17:15–18:45 • AUDITORIUM CARDEAL MEDEIROS

Chair: Peter Hanenberg, U Católica Portuguesa

“New Christians and Their Cultural Impact from the Fifteenth to the Seventeenth Century,” Francisco Bethencourt, King’s C London

MLA International Bibliography with Full Text

Explore these Features

- International coverage of print and electronic books, journals, scholarly Web sites, dissertations, editions, and translations
- Free access to the *MLA Directory of Periodicals*
- Indexing by subject experts using specialized, controlled vocabularies
- *MLA International Bibliography with Full Text* provides access to full text of more than 1,000 book and journal titles

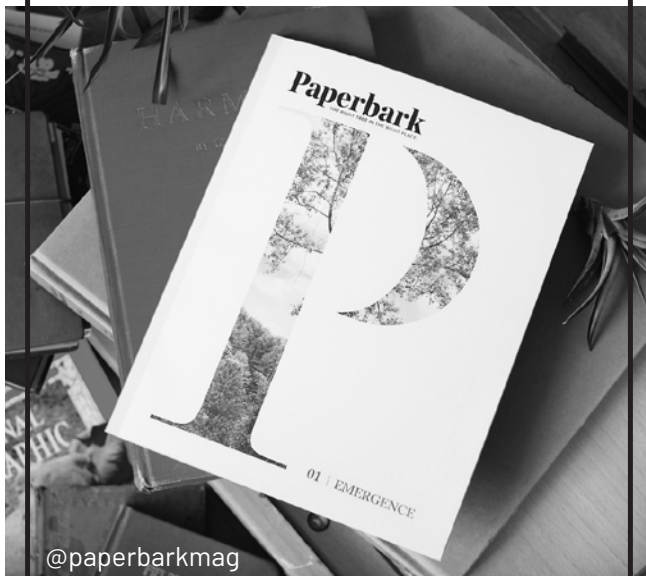


EBSCO

LEARN MORE AT
www.mla.org/bibliography

FREE ONLINE COURSE
mla.moonami.com

Paperbark



@paperbarkmag

Paperbark is a University of Massachusetts Amherst graduate student publication that promotes environmental humanities, sustainability, and the literary and fine arts.

www.paperbarkmag.org

cls

COMPARATIVE LITERATURE STUDIES

Comparative Literature Studies publishes comparative critical articles that deal with works in two or more languages, and which may range across the rich traditions of Africa, Asia, Europe, and North and South America, and that examine the literary relations between East and West, North and South. Articles may also explore movements, themes, forms, the history of ideas, relations between authors, the foundations of criticism and theory, and issues of language and translation. Intermedial studies, such as film and literature or graphic novels, are also welcome as long as they adhere to the polyglot principles of comparative studies.

Further information and submissions at: cl-studies.la.psu.edu

Introducing ...

cīee®

FACULTY-LED, LANGUAGE-IMMERSION PROGRAMS

CIEE - the world leader in international education, is working with faculty across the country to design faculty-led, language-immersion programs in 29 countries around the world. From Arabic to Xhosa, we'll help you deliver a high-impact language course complemented with co-curricular activities that dramatically grow your students' language skills. We'll handle all the details so you can focus on what you do best: teach.

“

Afrikaans Arabic Catalan Chinese Czech
 Dutch French German Hebrew Hindi
 Hungarian Italian Japanese Kiswahili
 Korean Polish Portuguese Russian
 Setswana Spanish Telugu Thai Twi
 Urdu Wolof Xhosa

ciee.org/language-fac



**FACULTY-LED &
 CUSTOM PROGRAMS**

cīee®

Let's get started planning a program for you and your students.

Contact us at: 855-214-9559 or custom@ciee.org

ORGANIZERS



CATÓLICA
FACULDADE DE CIÊNCIAS HUMANAS

LISBOA



CATÓLICA
CECC - CENTRO DE ESTUDOS
DE COMUNICAÇÃO E CULTURA

LISBOA

Modern
Language
Association **MLA**

PRIMARY SPONSORS



EBSCO

COM O ALTO PATROCÍNIO
DE SUA EXCELENCIA
UNDER THE HIGH PATRONAGE OF THE
PRESIDENT OF THE PORTUGUESE REPUBLIC



O Presidente da República

ADDITIONAL SPONSORS AND ADVERTISERS

ciee



cls
COMPARATIVE LITERATURE STUDIES

EDINBURGH
University Press



Paperbark

ROUTLEDGE
Routledge
Taylor & Francis Group

Avenida Lusíada

MEETING ROOMS

BIBLIOTECA UNIVERSITÁRIA JOÃO PAULO II

- Aud. Cardeal Medeiros
- Room Timor
- Room Brasil
- Room Expansão Missionária
- Room Descobrimientos
- Room Exposições
- Room 421
- Room 422
- Room 423
- Room 424
- Room 427

SCHOOL OF BUSINESS AND ECONOMICS

- Aud. 511
- Aud. 512A
- Aud. 512B
- Aud. 520A
- Aud. 520B
- Aud. 521A
- Aud. 522A
- Aud. 522B
- Room 513
- Room 515
- Room 516
- Room 517
- Room 518

Campus Entrance

Economics Building Alternate Entrance

Library Entrance

Library Entrance

Economics Building Main Entrance

Campus Entrance

Avenida dos Combatentes



Rua das Laranjeiras

IP7



Cidade Universitária
15 minute walk

Laranjeiras
13 minute walk

Jardim Zoológico
13 minute walk

Universidade Católica Portuguesa

Marriott Lisboa

VENUE AND NEARBY METRO STOPS